

burda®

7598

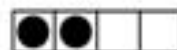
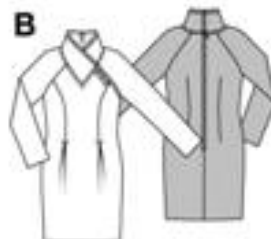


Größen • Tailles • European sizes

36 38 40 42 44 46 48

Sizes • Tailles • Tallas

10 12 14 16 18 20 22



leicht, facile,
easy, fácil.



4 011199 075980

KLEID • ROBE • DRESS • VESTIDO

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction for commercial purposes prohibited. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.



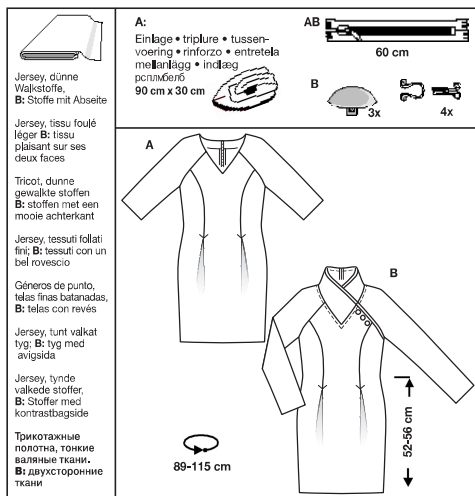
PLUS -48
-22

KLEID • ROBE • VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-ajustado.

Größen Tailles • Tallas	Eur.	114 cm						140 cm							
		36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,75 →	1,75 →	2,25 →	2,25 →	2,50 →	1,60 →	1,65 →	1,65 →	1,70 →	1,85 →	1,85 →	1,95 →	2,10 →	2,15 →
B	m	2,00 →	2,05 →	2,05 →	2,75 →	2,80 →	1,80 →	1,85 →	1,85 →	1,95 →	2,10 →	2,15 →	2,20 →	2,25 →	2,30 →

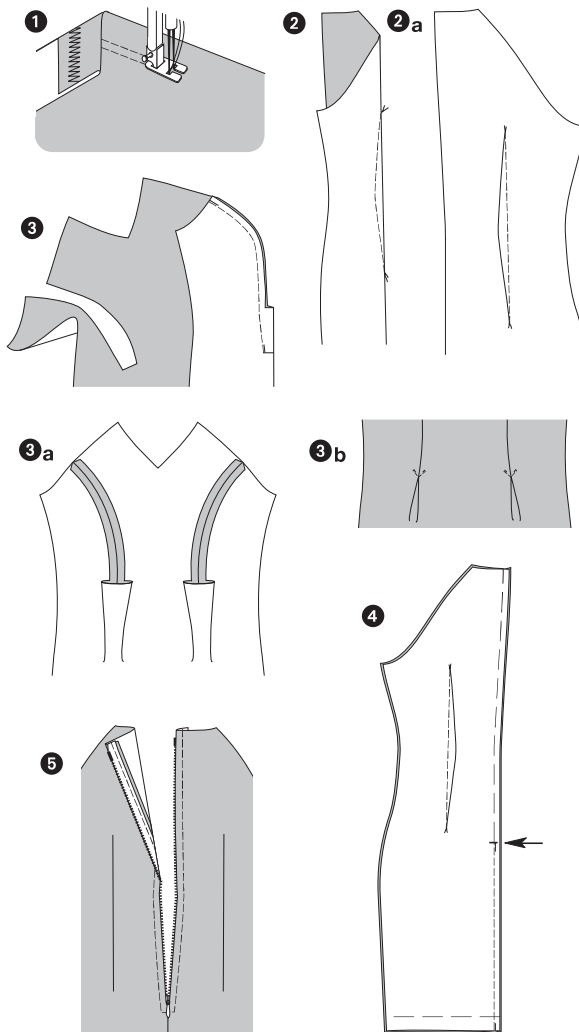
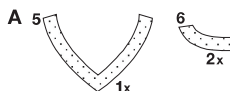
→ mit Richtung • avec sens • con dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

This pattern does not include English sewing instructions.
Please note that these instructions can be downloaded from our website www.burdafashion.com.

EINLAGE • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberrecht. Nacharbeiten ist nicht gestattet.
Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur.
leur reproduction à des fins com-
merciales est strictement interdite.
All models are copyrighted.
Reproduction for commercial pur-
poses is not allowed.



rechte Stoffseite • endroit
goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela
tygets räta • stoffets retsida
материал лицевой



linke Stoffseite • envers
verkeerde kant • rovescio
delto stoffa • lado revés de
la tela • tygets aviga stoffets
vrangside • изнаночная сторона



EINLAGE • TRIPLURE • TUSSEN-
VOERING • RINFORZO • ENTRETELA
mellánlág • indlæg
прокладка



Futter • doublure • voering
fodera • forro • foder • för
пелюда



Volumenvlies • vleseline
gomfante • volumevlies
fleslina ovattas • entretela
de reñeno • polyesterfleslin
volumenvlies • пухлячок

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Vord. Ärmel 2x
- A B 4 Rückw. Ärmel 2x
- A 5 Vord. Besatz 1x
- A 6 Rückw. Besatz 2x
- B 7 Kragen 2x
- B 8 Blende / links 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosens und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 6, für das KLEID B Teile 1 bis 4, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: 3 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei B an Teil 8 (Nahtzugabe wird nicht benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

Achtung bei B: die Nahtlinie der oberen Kragenkante nicht mit Kopierpapier übertragen, da die Zugabe bei Stoffen mit Absteife nach außen gewendet wird (siehe Text und Zeichnung 1b).

A

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Nahtzugaben möglichst mit der Overlockmaschine oder mit Overlockstichen versäubern.

Die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestrichenem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist.

Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNÄDEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWIL-LINGSNÄDEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB

KLEID

Taillenabnäher / Rückenteil

2 Taillenabnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln (2a).

Vord. Teilungsnähte / Falte

3 Vorderteil falten, rechte Seite innen. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und fortlaufend die Faltenlinien bis zum Pfeil aufeinanderheften. Steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, fortlaufend die Falte als Kettfalte bügeln, die Naht trifft auf die Faltenmitte (3a). Falte von der rechten Stoffseite aus feststecken und wie markiert schräg feststeppen. Nahtenden sichern (3b).

Rückw. Mittelnäht / Schlitze

4 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht heften und vom Schlitze (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern, Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

A

Reißverschluss

5 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähne verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfuß feststeppen.

FRANCAIS	
PIECES DU PATRON:	
A B	1 Devant, 1x
A B	2 Dos, 2x
A B	3 Manche devant, 2x
A B	4 Manche dos, 2x
A	5 Parementure devant, 1x
A	6 Parementure dos, 2x
B	7 Col, 2x
B	8 Parement gauche, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron en vous basant sur le tableau des mesures burda donné sur la planche à patrons: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les jupes et pantalons. Si nécessaire, retranchez ou ajoutez sur le patron en papier les centimètres superflus ou qui manquent par rapport aux mesures burda.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour la ROBE A, les pièces 1 à 4, ainsi que 7 et 8 pour la ROBE B, le long du contour correspondant à la taille choisie.

COMMENT RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron a été construit pour une stature de 168 cm. Si, en confection, vous portez des tailles pour stature élancée ou, au contraire, pour petite stature, vous pouvez retoucher le patron aux lignes signalées par la mention "rallonger ou raccourcir à cet endroit" afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Retouchez toutes les pièces à la même ligne et à raison du même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: scindez les pièces du patron aux lignes indiquées. Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter. Pour raccourcir, superposez les deux parties selon la valeur à retrancher. Corrigez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne milieu d'une pièce qu'il ne faut en aucun cas considérer comme un bord ou comme une couture. La pièce, une fois coupée, aura le double de surface et la pliure du tissu correspondra à la ligne milieu de la pièce en papier.

Si, sur le plan de coupe, une pièce est dessinée avec un trait d'acrotin, cela signifie qu'il faut placer la face imprimée de la pièce en papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.

AB

Pour couper le patron dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces en papier sur l'endroit du tissu. Pour le couper dans l'épaisseur double, pliez le tissu endroit contre endroit et épinglez les pièces sur l'envers du tissu. Coupez les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure du tissu, en dernier lieu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET ne sont pas compris dans le patron, ajoutez 3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de B (surplus de couture superflus).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lire les explications jointes à la pochette).

Attention pour B: ne reportez pas la ligne de couture du bord supérieur du col avec le papier graphite copie-couture car le surplus sera replié sur l'endroit de la robe si le tissu choisi est plaçant sur les deux faces (voir paragraphe et figure 16).

A

Couper l'ENTOILAGE comme indiqué sur les croquis ci-contre: thermocollé sur l'envers des pièces en tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veillez à les superposer endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes tracées à l'intérieur des pièces du patron pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus qui s'étirent:

Piquez sur les tissus qui s'étirent avec la machine surjeteuse: elle permet d'obtenir une finition parfaite des coutures qui restent élastiques et, donc, qui ne "craqueront" pas ultérieurement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point automatique élastique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil de la machine. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

AB – ROBE

Pinces fuseaux / Dos

2 Bâtit les pinces fuseaux sur les dos, les piquer en veillant à les effiler. Nouer les fils de piqure. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces (fig. 2a).

Découpez devant / Plis lâchés sous les découpes

3 Plier le devant chaque fois endroit contre endroit et bâtir la découpe (chiffre repère 1); dans le prolongement, bâtir les lignes du pli l'une sur l'autre jusqu'à la flèche. Piquer. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqure retour. Surfiler et écarter les surplus de la découpe au fer et, dans le prolongement, coucher et repasser un pli creux à cheval sur la couture (la ligne milieu du pli repose sur la couture; v. fig. 3a). Épingler le pli sur l'endroit du devant et piquer en biseau de part et d'autre de la découpe suivant les tracés; assurer les extrémités de ces coutures par des points de piqure retour (fig. 3b).

Couture milieu dos / Fente

4 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer du repère de la fente (flèche) jusqu'au bas de la robe. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqure retour. Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer. Défaire le bâti de la fente.

A

Fermeture à glissière

5 Bâtit la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

NEDERLANDS	
PATROONDELEN:	
A B	1 voorpand 1x
A B	2 achterpand 2x
A B	3 voormouw 2x
A B	4 achtermouw 2x
A	5 beleg voor 1x
A	6 beleg achter 2x
B	7 kraag 2x
B	8 bies / links 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat in de burda-maattabel op het werkblad. Jurken, blouses, jaszes en mantels volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte. Verander eventueel de papieren patroondelen met het aantal cm dat u maten afwijken van de patroonmaat van de burda-maattabel.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JURK A deel 1 tot 6, voor JURK B deel 1 tot 4, 7 en 8.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon gaat uit van een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de aangegeven lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw lichaamslengte aanpassen. Zo blijft de perfecte pasvorm gegarandeerd.

➔ Verander steeds alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen op de aangegeven lijnen door. Om het patroon te verlengen, schuift u de patroondelen zo ver uit elkaar als nodig is. Om het patroon in te korten, schuift u de randen zo ver over elkaar als nodig is. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (----) betekent: dit patroondeel wordt van dubbele stof geknipt. De streeplijn geeft het midden van het patroondeel aan (nooit een naad of een rand!). Als u de stof openvouwt, is het patroondeel dus twee keer zo groot.

Patroondelen waarvan de contouren met streeplijnen worden aangegeven, worden met de beschreven kant naar beneden op de stof gelegd.

Op de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd worden.

AB

Bij enkele stoffen van de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant van de stof binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die over de stofvouw heen liggen, als laatste van de opgevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda-kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de in de delen getekende lijnen en tekenaties op de verkeerde kant van de stof overnemen. Lees de gebruiksaanwijzing bij het burda-kopieerpapier.

Opgelet bij B: de naadlijn van de bovenrand van de kraag niet met het burda-kopieerpapier overnemen, omdat de naad bij de stoffen met mooie achterkant naar buiten omgevouwen wordt (zie punt en tekening 16).

A

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de delen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken liggen de goede kanten van de delen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Aanwijzingen voor het verwerken van elastische stoffen

Naden – indien mogelijk – met een overlockmachine stikken of met overlocksteken afwerken. Als u geen overlockmachine heeft, de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

Bij fingebreide stoffen zet u voor het stikken een TRICOT-NAAL in. Door de bolle punt van de tricotnaad worden de steken niet beschadigd.

1 Voor het stikken van de randen (bv. de zoom) een TWEELENGNAALD gebruiken. U stikt aan de goede kant met rechte steken, met twee bovendraden en één onderaad. De onderaad vormt zigzagsteken. Op deze manier reikt de stof tijdens het stikken niet, de naden blijven elastisch.

AB

JURK

Figuurnaden / achterpand

2 De figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken (2a).

Deelnaden voor / plooi

3 Het voorpand dubbelvouden (goede kant binnen). De deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en tevens de plooi lijnen tot de pijl op elkaar rijgen. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. Tevens de plooi als stopplooi strijken, de naad ligt in het midden van de plooi (3a). De plooi aan de goede kant van de stof vastspelden en volgens het patroon schuin vaststikken. Een keer heen en terug stikken (3b).

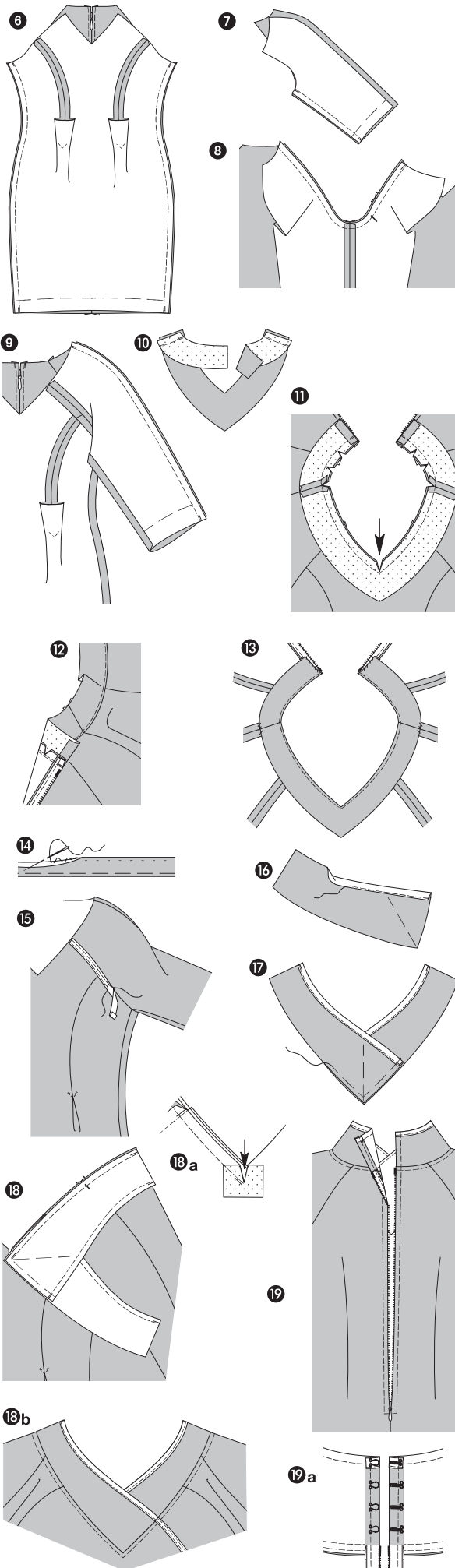
Middenachternaad / split

4 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en vanaf het splittekening (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

A

Rits

5 De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.



DEUTSCH

AB

Seitennähte

6 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

7 Vord., Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

8 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander; Querstriche 5 von vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander, Ärmel festheften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

9 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Ausschnitt / Besatz

10 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die Schulterkanten der vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

11 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander, Rückw. Besatzkanten einschlagen, Besatz feststeppen, Zugaben zurückschneiden, einschneiden, in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

12 Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln. Besatz an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

13 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der oberen Ärmelnähte nähen. Rückw. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum / Ärmelsaum

14 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Oder die unteren Kleid- und Ärmelkanten mit der ZWILLINGS-NADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

B

Blende

15 Blende (linke Stoffseite außen) entlang der linken Raglan-naht auf das Vorderteil heften, Ende an der Seitennaht einschlagen. Blende schmal feststeppen.

Kragen

16 Zugabe der oberen Kragenkante auf 1 cm zurückschneiden, nach außen wenden und festheften. Kante schmal feststeppen.

17 Rechtes Kragenteil Mitte auf Mitte auf das linke Kragenteil stecken, Kanten aufeinanderheften.

➔ Am Vorderteil an der Ausschnittdecke ein kleines Stück EINLAGE aufbügeln (siehe Zeichnung 18a). Zugaben am rückw. Schlitz auflegen.

18 Eine Kragenhälfte von der rückw. Kante bis zur vord. Mitte festheften (Nahtzahl 8); der Querstrich trifft auf die obere Ärmelnäht. Steppen, Zugabe am Vorderteil in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 18a). Die andere Kragenhälfte genauso feststeppen, Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln. Kragenansatznaht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (18b).

Reißverschluss

Zugabe der rückw. Schlitz- und Kragenkanten nach innen umheften, bügeln.

19 Reißverschluss ab der Kragenansatznaht so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind, Bandeneinschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen, fortlaufend die Zugaben am Kragen feststeppen. An einer Kragenkante 4 HAKEN, an der anderen Kante vier ÖSEN unternähen (19a).

Saum / Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 14 annähen oder mit der ZWILLINGSNADEL feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

KNÖPFE laut Abb. am mittl. Vorderteil in gleichmäßigem Abstand zur Raglannaht annähen.

7598 / 2

AB

Zijnaden

6 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

7 De voormouwen op de achtermouwen leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

8 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar; de streepjes 5 van de voormouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vastrijgen (naadicijfer 4) en vaststikken. De naden zigzaggen en vanaf de bovenkant tot de ronde rand openstrijken.

9 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

Halsrand / beleg

10 De belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 7). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

11 Het **beleg** op de **halsrand** **vastspelden** (goede kanten op elkaar), de **schoudermaden** **liggen** op **elkaar**. De **achterranden** van het **beleg** **inslaan**. Het **beleg** **vaststikken**. De **naad** **bijknippen**, **inknippen**, **middenvoor** tot **net** voor het **stiksel** **inknippen** (**pijl**).

12 Het beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken. Het beleg bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken.

13 Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg bij de bovenmouwnaden vastnaaien. De achterranden van het beleg bij de rits vastnaaien.

Zoom / mouwzoom

14 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. **Of** de onderrand van de jurk en de mouwen met de **TWEELING-NAALD** 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

B

Bies

15 De bies (verkeerde kant buiten) bij de linker raglannaad op het voorpand vastrijgen. Het uiteinde bij de zijnaad inslaan. De bies smal vaststikken.

Kraag

16 De naad bij de bovenrand van de kraag tot 1 cm bijknippen, naar buiten omvouden, vastrijgen. De rand smal vaststikken.

17 Rechter kraagdeel met het midden op het midden op het linker kraagdeel vastspelden, de randen op elkaar rijgen.

➔ Bij het voorpand bij de hoek van de V-hals een klein stukje TUSSENVOERING opstrijken (zie tekening 18a).
De splitranden (achter) open neerleggen.

18 Een kraagdeel vanaf de achterrand tot middenvoor vastrijzen (naadcijsje 8); het streepje ligt bij de bovenmouw-naad, Stikken. De naad bij het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 18a). Het andere kraagdeel op dezelfde manier vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzagen en naar de jurk-toe strijken. De aanzetnaad van de kraag 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (18b).

Rits

De splitranden en de kraagranden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

19 De rits zo vanaf de aanzetnaad van de kraag onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken. Bij een rand van de kraag 4 HAAKJES, bij de andere rand 4 OOGJES vastnaaien (19a)."

Zoom

KNOPEN volgens de tekening middenvoor op gelijkmatige afstanden tot de raglanaad vastnaaien.

KNOP

KNOPEN volgens de tekening middenvoor op gelijkmatige afstanden tot de raglanaad vastnaaien.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO:

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 manica davanti 2x
 A B 4 manica dietro 2x
 A 5 ripiegio davanti 1x
 A 6 ripiegio dietro 2x
 B 7 collo 2x
 B 8 guarnizione a sinistra 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Scegliete la taglia sul foglio tracciati facendo riferimento alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti basatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello dei cm che differiscono tra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 6, per il VESTITO B le parti 1 - 4, 7 e 8 nella taglia desiderata.

ALLUNGARE O ACCORCIARE IL CARTAMODELLO

Questo modello è per una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse è possibile adattare il cartamodello ad ogni figura, modificandolo lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del modello resterà invariata.

► Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come si fa:

tagliare le parti lungo le linee contrassegnate.

Per allungare separare le parti dei cm desiderati.

Per accorciare sovrapporre le parti dei cm desiderati. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

RIPIEGATURA DELLA STOFFA (-----): è sempre il centro della parte da tagliare, mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre doppia, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che presentano un contorno trapeziato nello schema per il taglio vengono sempre disposte sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Nel tessuto in strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Nel tessuto in strato doppio il diritto si trova all'interno. In questo caso appuntare le parti sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne alla parte 8 del vestito B (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e allungo) e tutte le linee ed i segni presenti nelle parti del cartamodello. Le istruzioni sono riportate sulla confezione.

Attenzione, vestito B: non riportare con la carta copiativa la linea di cucitura al bordo superiore del collo, perché per i tessuti con un bel rovescio il margine verrà ripiegato all'esterno, vedere spiegazione e figura al punto 16.

A

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio del tessuto. Riportare i contorni del cartamodello sul rinforzo.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

Suggerimenti sulla lavorazione dei tessuti estensibili Possibilmente chiudere le cuciture con la macchina Overlock o a punto Overlock.

Chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticoizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Inserire nella macchina da cucire un AGO DA JERSEY che, grazie alla punta arrotondata, cuocendo non danneggia le maglie.

1 Per impunturare tutti i bordi (ad es. agli orli) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. In questo caso si cuce sul diritto della stoffa con due fili superiori ed un filo inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore forma dei punti a zig-zag. In questo modo la stoffa non si deforma cuocendo e l'impuntura stessa resta elastica.

AB

VESTITO

Pinces in vita / Dietro

2 Imbastire le pinces in vita dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro (2a).

Cucitura divisorie davanti / Piega

3 Piegare il davanti, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura divisoria (n. di cong. 1) ed imbastire insieme le linee della piega fino alle frecce. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Ritrarre i margini e stirarli aprendoli con il ferro, stirare la piega come piega a cannone, la cucitura combacia con il centro della piega (3a). Appuntare la piega dal diritto e cucirla di traverso come indicato. Fermare la cucitura a dietropunto (3b).

Cucitura centrale dietro / Chiusura lampo

4 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Ritrarre i margini e stirarli aprendoli con il ferro. Disfare l'imbastitura.

A

Chiusura lampo

5 Imbastire la lampo sotto ai bordi dell'apertura (i dentini non si devono vedere), inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN:

- A B 1 delantero 1 vez
 A B 2 espalda 2 veces
 A B 3 manga del. 2 vec.
 A B 4 manga post. 2 vec.
 A 5 vista delant. 1 vez
 A 6 vista post. 2 veces
 B 7 cuello 2 veces
 B 8 cenefa / izda. 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones de acuerdo con la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Si es necesario, modificar el patrón tantos cm como difieran sus medidas de las que se indican en la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 6, para el VESTIDO B las piezas 1 a 4, 7 y 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una estatura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, puede adaptar el patrón a su medida, cortando a lo largo de las líneas "acortar o alargar aquí". Así el modelo presentará un ajuste perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y las mismas cantidades.

Realización:

Cortar las piezas del patrón a lo largo de las líneas que se señalan.

Para alargar separar las piezas tantos centímetros como se desee.

Para acortar montar los cantos del patrón tantos centímetros como sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

DOBLEZ DE LA TELA (--- --): es el centro de una pieza de patrón, pero de ninguna manera un canto o una costura. La pieza se corta siempre con la tela doblada y el doblez de la misma forma la línea central.

Las piezas que aparecen en el plano de corte con la línea de contorno discontinua, se colocan sobre la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones indican la distribución de las piezas sobre la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón sobre el derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés de la tela. Las piezas, que en el plano de corte sobresalen del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para B en la pieza 8 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco BURDA reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

Atención en B: no reportar la línea de costura del canto superior del cuello con papel de calco, porque el margen en telas con revés se gira hacia fuera (véanse texto y dibujo 16).

A

ENTRETELA

Cortar según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Los derechos quedan encarados al coser la prenda. Reportar con hilvanes al derecho de la tela todas las líneas en las piezas del patrón.

Consejos para coser géneros elásticos

A ser posible sobrehilos los márgenes con la máquina overlock o con puntos de overlock. Trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos en zigzag tupidos. Observar que el hilo de la máquina de coser no quede muy tenso. En telas de punto finas montar una AGUJA PARA GENEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropean las mallas.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) utilizar la AGUJA DOBLE. Respuñetear por el derecho con dos hebras superiores y una de canilla. El hilo de la canilla forma el punto en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB

VESTIDO

Pinzas de la cintura / espalda

2 Hilvanar las pinzas de la cintura de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior (2a).

Costuras divisorias delanteras / pliegue

3 Doblar el delantero, el derecho queda dentro. Hilvanar la costura divisoria (número 1) y seguidamente hilvanar superpuestas las líneas de pliegue hasta la flecha. Coser. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, seguidamente planchar el pliegue como pliegue de fuelle. La costura coincide en el medio del pliegue (3a). Prender el pliegue por el derecho y coser en sesgo como está marcado. Rematar los extremos (3b).

Costura posterior central / abertura

4 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser desde la marca de abertura (flecha) hasta abajo. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

A

Cremallera

5 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientes no se vean. Coserla con el prensatelas especial de un pie.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 framstycke 1x
 A B 2 bakstycke 2x
 A B 3 främre ärm 2x
 A B 4 bakre ärm 2x
 A 5 främre infodring 1x
 A 6 bakre infodring 2x
 B 7 krage 2x
 B 8 slä / vänster 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Tag reda på din mönsterstorlek efter Burdas måttabell på mönsterarket: Känningar, blusar, jackor och kappor väljs efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från de mått som anges i Burdas måttabell, ändrar du pappersmönstret med det antal cm som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek:

till KLÄNNING A delarna 1 till 6,

till KLÄNNING B delarna 1 till 4, 7 och 8.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Detta mönster är beräknat för kroppslängd 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din längd vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". Då behövs plaggets passform.

► Ändringar bör alltid göras vid samma linje och med samma mått på alla delar.

Gör så här:

Klipp isär mönsterdelarna längs de angivna ändringslinjerna. Förläng: skjut isär mönsterbitarna till önskad längd.

Förkorta: skjut mönsterbitarna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (-----) betyder: detta är mitten på en mönsterdel, aldrig en kant eller söm. Tygdelens klippas alltid till dubbel så stor, tygvikningen blir då mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs ut med textsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar hur man placerar ut mönsterdelarna på tyget

AB

När du klipper till i enkelt tyg nåtas mönsterdelarna fast på tygets rätsida. Vid dubbelvikty tyg ligger rätsidan inåt. Delarna nålas då fast på tygets avsigda. De delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen klippas till sist i enkelt tyg.

Lägg till SÖMSMÅNER OCH FÅLL:

3 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm vid alla övriga kanter och sömmar, förutom på del 8 till modell B (här behövs det ingen sömsmån).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) samt alla linjer och tecken, som är inritade i mönsterdelarna, till tygets avsigda med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Observera vid modell B: sömlinjen vid övre kragkanten får inte markeras med markeringspapper, eftersom sömsmån på tyg med användbar avsigda vänds mot utsidan (se text och skiss 16).

A

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägget enligt skisserna och pressa fast det på tygets avsigda. Markera mönsterkonturerna på mellanlägget.

SÖMNADESBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger tygdelen räta mot räta.

Överför alla linjer, som är inritade i mönsterdelarna, till tygets rätsida med träckelstyg.

Sömnadstips för töjbart tyg:

Putsa sömsmånerna helst med en overlock-symaskin eller med overlockstyg.

Sy sömmarna med elastisk specialsöm eller med smal sick-sacksöm. Se till att trådspänningen inte är för hård. Om du använder finmaskigt tyg bör du sy med en speciell JERSEYNÄL. Jerseynälsens runda spets skadar inte maskorina.

1 Använd en TVILLINGNÄL för insyning av kanter (t.ex. vid fällen). Du syr då räkisöm från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd. Undertråden syr sick-sackstyg. Tyget behåller formen när du syr och sömmen blir elastisk.

AB

KLÄNNING

Midjeinprovningar / bakstycke

2 Träckla och sy midjeinprovningarna på bakstyckena så att inprovningarna mynnar ut i en spets. Kryt ihop trådarna. Pressa inprovningarna mot bakre mitten (2a).

Främre delningssömmar / veck

3 Vik framstycket, rätsidan inåt. Träckla delningssömmen (sömnr 1) och träckla torkpande ihop vecklinjerna ända fram till pilen. Sy på maskin. Fäst sömdarna. Sick-sacka och pressa isär sömsmånerna, pressa därefter vecket som ett motveck, sömmen ska ligga i mitten på vecket (3a). Nåla fast vecket från tygets rätsida och sy fast med snedsöm enligt markering. Fäst sömdarna (3b).

Bakre mittsöm / sprund

4 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen och sy den från sprundmarkeringen (pil) och ner. Fäst sömdarna. Sick-sacka och pressa isär sömsmånerna. Ta bort träcklingen vid sprundet.

A

Blixtlås

5 Sy fast blixtlåset dot i sprundet, kedjan får inte synas. Sy fast blixtlåset med blixtäppressaroten.

DANSK	
MONSTERDELE:	
A B	1 Forstykke 1x
A B	2 Rygdel 2x
A B	3 Forr. ærme 2x
A B	4 Bag. ærme 2x
A	5 Forr. belægning 1x
A	6 Bag. belægning 2x
B	7 Krave 2x
B	8 Besætning / venstre 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MONSTERARKET

PAPIRMONSTERDELENE FORBEREDES	
Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen. AB Til KJOLEN A klippes delene 1 til 6, til KJOLEN B klippes delene 1 til 4, 7 og 8, ud af mønsterarket i den passende størrelse.	
MØNSTRET FORLÆNGES ELLER AFKORTES	
Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen. ➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål. Gør sådan: Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer. Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt. Til afkorting skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.	
KLIPNING	
STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor, og stoffolden danner midterlinjen.	
Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.	
Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.	
AB Ved enkelt stofflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stofflag ligger retsiden indad, og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, klippes til sidst i enkelt stofflag.	
SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 3 cm som og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved B på del 8 (er ikke brugt for sømmerum).	
Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapir.	
Vær opmærksom ved B: Her skal synlinjen ved kravens øverste kant ikke overføres med kopipapir, da sømrummet (ved stoffer med kontrastbagside) bliver vendt mod retsiden (se tekst og tegning 16).	
A INDLÆG Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.	
SYNING	
Ved sammensyning ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd. Tip til forarbejdning af elastiske stoffer Forarbejd hæftet sømrumme med overlockmaskinen eller med overlock-sting. Sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede silk-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da spidsen på denne, ikke beskadiger maskerne.	
➊ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen fornedén) skal du anvende en TUVLJINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindsnit. Undertråden danner silk-sak-sting. På denne måde overstrækkes stoffet ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.	
AB KJOLE Tøjleindsnit / rygdel ➋ Ri- og sy tøjleindsnittene, i rygdelen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag, midte (2a). Forr. delsoemme / læg ➌ Fold forstykket, med retsiden indad. Ri delsoømmen (sømtal 1), i herefter læglinjerne på hinanden indtil pilen. Sy. Hæft enderne. Silk-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres herefter lægget som et wienerlæg; sømmen mødes med læggets midte (3a). Hæft lægget fast fra retsiden og sy det skråt fast, som markeret. Hæft enderne (3b). Bag, midtersøm / slids ➍ Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Silk-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Fjern ristings-ene fra slidsen. A Lynlås ➎ Ri lynlåsen således under slidskanterne, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykoden.	

РУССКИЙ	
ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ	
A B	1 Перед 1x
A B	2 Спинка 2x
A B	3 Передняя половинка рукава 2x
A B	4 Задняя половинка рукава 2x
A	5 Обтачка горловины переда 1x
A	6 Обтачка горловины спинки 2x
B	7 Воротник 2x
B	8 Отделочная бейка / левая 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ	
Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров. AB Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–3, для ПЛАТЬЯ B детали 1–4, 7 и 8 нужного размера.	
ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ	
Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить» или «укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели. ➔➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.	
Это делается так: Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям. Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров. Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.	
РАСКРОЙ	
ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна. Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань/трикотажное полотно стороной с надписями вниз. Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на вязаном полотне. AB Вдвое складывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани/трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани/трикотажного полотна. ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА: 3 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов, 1,5 см – на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 8 у B (там припуск не требуется). Приколов детали бумажной выкройки на материал, поставить метки и вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки с помощью портновского мелка и булавок или с помощью копировального колеса и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги. Внимание у B: линию верхнего края воротника не переносить на изнаночную сторону двухсторонней ткани с помощью копировальной бумаги, так как припуск по верхнему срезу воротника отворачивается на лицевую сторону изделия (см. пункт и рис. 16).	
A ПРОКЛАДКА Выкроить из прокладки обтачки горловины по рисункам и приутюжить обтачки из прокладки к обтачкам из основного материала с изнаночной стороны. Перевести на прокладку контуры обтачек.	
ПОШИВ	
При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками. Рекомендации по работе с трикотажными полотнами Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – припуски удобно обметывать, а швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия. При отсутствии оверлока следует обметывать срезы оверлочным стежком и стачивать детали края специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо заменить иглу швейной машины на специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа. ➊ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные параллельные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотах не растягивается, а шов получается эластичным.	
AB ПЛАТЬЕ Вытачки талии / спинки ➋ На деталях спинки сметать и стачать вытачки по направлению к вершине. У вершин связать концы ниток. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки (2a). Рельефные швы переда /складки ➌ Перед сложить, лицевой стороной вовнутрь, и сметать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1), далее сметать линии складки до стрелки. Стачать. На концах швов сделать закрепки. Припуски обметать и разутюжить, складки заутюжить как встречные, совместив шов с линией середины складки (3a). Складки заколоть с лицевой стороны переда и застрочить наискосок по разметке. На концах швов сделать закрепки (3b). Средний шов спинки / разрез для застежки на молнию ➍ Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза (стрелка) до нижнего среза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить. A Застежка на молнию ➎ Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны. Застежку-молнию притачать специальной лопкой швейной машины для притачивания застежек-молний.	

ITALIANO

AB

Cuciture laterali

6 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (n. di cong. 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli con il ferro.

Maniche

7 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, imbastire la cucitura inferiore (n. di cong. 3) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli con il ferro.

8 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; le cuciture delle maniche combaciano con quelle laterali; i trattini 5 sulle maniche e sui davanti combaciano. Imbastire le maniche (n. di cong. 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli con il ferro dall'alto fino all'inizio del gromanica.

9 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura superiore delle maniche (n. di cong. 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli con il ferro.

A

Scollo / Ripiego

10 Disporre i ripieghi dietro sui bordi spalle ai ripieghi davanti, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (n. di cong. 7). Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

11 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro del ripiego. Cucire il ripiego. Rifilare i margini, inciderti e tagliarli nel centro davanti a filo della cucitura (freccia).

12 Piegare il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego. Impunturare il ripiego a filo della cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini.

13 Piegare il ripiego all'interno, imbastirlo e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini della cucitura superiore delle maniche. Cucire i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.

Orlo / Orlo alle maniche

14 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
OpPURE: inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo del vestito e dal bordo inferiore delle maniche, vedere anche testo e figura al punto 1.

B

Guarnizione

15 Imbastire la guarnizione sul davanti (il lato rovescio della stoffa è rivolto verso l'esterno) lungo la cucitura a raglan sinistra. Ripiegare all'interno l'estremità sulla cucitura laterale. Cucire la guarnizione a filo dei bordi.

Collo

16 Accorciare il margine al bordo superiore del collo all'altezza di 1 cm, ripiegarlo verso l'esterno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

17 Appuntare la metà destra del collo sulla metà sinistra, centro su centro ed imbastire insieme i bordi.

➔ Stirare un pezzetto di RINFORZO sull'angolo dello scollo davanti (vedere figura 18a).
Aprire i margini all'apertura dietro.

18 Imbastire una metà del collo dal bordo dietro fino al centro davanti (n. di cong. 8); il trattino combacia con la cucitura superiore della manica. Cucire il collo. Incidere il margine nel centro davanti fino alla linea della cucitura (vedere la freccia nella figura 18a).
Cucire allo stesso modo l'altra metà del collo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il vestito. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura del collo, cucendo così i margini (18b).

Chiusura lampo

Imbastire verso l'interno il margine ai bordi dietro dell'apertura e ai bordi del collo e stirarli.

19 Imbastire la lampo sotto ai bordi dell'apertura (i dentini non si devono vedere), ripiegare all'interno le estremità delle fettucce. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo ed anche i margini del collo.

Cucire sul lato interno die un bordo del collo 4 GANCETTI, sull'altro 4 asole (19a)

Cucire l'orlo al vestito e l'orlo alle maniche come spiegato ed illustrato al punto 14, oppure impunturarle con l'AGO DOPPIO, vedere testo e figura al punto 1.

Attaccare i BOTTONI sul davanti centrale a distanze regolari dalla cucitura a raglan come illustrato.

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales

6 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

7 Poner la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras inferiores de las mangas (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho; las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas, las marcas horizontales 5 de la manga delantera y el delantero coinciden superpuestas. Hilvanar la manga (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

9 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras superiores de las mangas (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Escote / vista

10 Poner las vistas posteriores en los cantos hombros de las vistas delanteras derecho contra derecho. Coser las costuras hombros (número 7). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto exterior de la vista.

11 Prender la vista en el escote derecho contra derecho; las costuras hombros coinciden superpuestas. Remeter los cantos posteriores de la vista. Coser la vista. Recortar los márgenes, dar unos piquetes, en el medio delantero piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha).

12 Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista. Pespuntear al ras la vista en la costura de aplicación, pillando los márgenes.

13 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla en los márgenes de las costuras superiores de las mangas. Coser los cantos posteriores de la vista en las cintas de la cremallera.

Doblado / dobladillo manga

14 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. O bien pespuntear los cantos inferiores del vestido y de la mangas con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

B

Cenefa

15 Hilvanar la cenefa (el revés de la tela por fuera) en el delantero a lo largo de la costura raglan izquierda. Remeter el extremo en la costura lateral. Coser la cenefa al ras.

Cuello

16 Recortar el margen del canto superior del cuello a 1 cm, girar hacia fuera y pasar unos hilvanos. Coser el canto al ras.

17 Prender la pieza de cuello derecha en la pieza de cuello izquierda medio sobre medio e hilvanar montados los cantos.

➔ En el delantero en la esquina del escote termofijar un trozo pequeño de ENTRETELA (véase dibujo 18a).
Abrir los márgenes en la abertura posterior.

18 Hilvanar una mitad de cuello desde el canto posterior hasta el medio delantero (número 8); la marca horizontal coincide en la costura superior de la manga. Piquetear el margen en el delantero en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha 18a).
Coser igualmente la otra mitad del cuello. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el vestido. Pespuntear la costura de aplicación del cuello 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes (18b).

Cremallera

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos posteriores de abertura y del cuello. Planchar.

19 Hilvanar la cremallera a partir de la costura de aplicación del cuello debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientes no se vean. Remeter los extremos de la cinta. Coser la cremallera con el prensatelas especial de un pie, seguidamente coser los márgenes en el cuello.
Coser en un canto del cuello 4 GANCHOS, en el otro canto cuatro ojitos (19a).

Coser el dobladillo / dobladillo manga como en el texto y dibujo 14 o con la AGUJA DOBLE (véanse texto y dibujo 1).

Coser los BOTONES según el dibujo en el delantero central a la misma distancia de la costura raglan.

SVENSKA

AB

Sidsömmar

6 Lägg framstycket på bakstycket rätta mot rätta, träckla och sy sidsömmarna (sömnr 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

7 Lägg de främre ärmarna på de bakre ärmarna rätta mot rätta, träckla och sy de undre ärmsömmarna (sömnr 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

8 Näla fast ärmen i ärmhålet rätta mot rätta; ärm- och sidsömmarna ska ligga mitt för varandra; tvärmarkeringarna 5 på främre ärmen och framstycket ska ligga mot varandra. Träckla och sy fast ärmarna (sömnr 4). Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån och ner till rundningens början.

9 Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy övre ärmsömmarna (sömnr 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Urringning / infodring

10 Lägg bakre infodringarna rätta mot rätta på de främre infodringarnas axelkanter, sy axelsömmarna (sömnr 7). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka yttre infodringskanten.

11 Näla fast infodringen vid halsringningen rätta mot rätta; axelsömmarna ska ståmma överens. Vik in bakre infodringsskänterna. Sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, Klipp jack i sömsmånerna mitt fram tätt in till sömmen (pil).

12 Vänd infodringen uppåt. Pressa sömsmånerna mot infodringen. Kantstikka infodringen smalt längs fastsättningsömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

13 Träckla in infodringen mot avsigidan, pressa. Sy fast infodringen mot de övre ärmsömmarnas sömsmån. Sy fast bakre infodringsskänterna mot blixlåsbanden.

Fäll / ärmfäll

14 Sicksacka fällen, träckla den inåt, pressa. Fälla löst för hand.
Eller sy en 2,5 cm br stikning med TVILLINGNÅLEN längs klänningens och ärmarnas nederkanter, samtidigt sys fällen fast (se text och skiss 1).

B

Stå

15 Träckla fast slän (avsigidan utåt) längs vänstra raglansömmen på framstycket. Vik in änden vid sidsömmen. Sy fast slän smalt på maskin.

Krage

16 Klipp ner sömsmånen till 1 cm br vid övre kragkanten, vänd sömsmånen mot utsidan och träckla fast. Sy fast kanten smalt på maskin.

17 Näla fast högra kragdelen på vänstra kragdelen mitt mot mitt, träckla ihop kanterna.

➔ Pressa fast en bit MELLANLÄGG vid urringningshöret på framstycket (se skiss 18a).
Lägg ut sömsmånerna vid bakre sprundet.

18 Träckla fast kragens ena häft från bakre kanten till främre mitten (sömnr 8); tvärmarkeringen ska ligga mot övre ärmsömmen. Sy fast på maskin. Klipp jack i framstyckets sömsmån mitt fram tätt in till sömmen (pil 18a).
Sy fast den andra kraghäften på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka ihop sömsmånerna och pressa dem mot klänningen. Kantstikka kragens fastsättningsömm 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast (18b).

Blixlås

Träckla in sömsmånen vid bakre sprund- och kragkanterna mot avsigidan, pressa.

19 Börja vid kragens fastsättningsösm och träckla fast blixlåset dock under sprundkanterna, blixlåsets taggar får inte synas. Vik in bandändarna. Sy fast blixlåset med blixlåsspressarfen. sy fortlöpande fast sömsmånerna på kragen. Sy fast 4 HAKAR i ena kragkanten, sy fast 4 HYSKOR på insidan av den andra kanten (19a).

Fällen / ärmfällerna sys enligt text och skiss 14 eller sys fast på maskin med TVILLINGNÅLEN (se text och skiss 1).

Sy i KNAPPARNA som bilden visar på mittframstycket med jämnt avstånd till raglansömmen.

DANSK

AB

Sidesomme

6 Læg forstykkeket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesomme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

7 Læg de forr, ærmer ret mod ret på de bag, ærmer, ri- (sømtal 3) og sy de underste ærmesomme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

8 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet; ærme- og sidesomme modes; tværstregerne 5 fra forr, ærme og forstykke modes, Ri- (sømtal 4) og sy ærmet fast.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven indtil begyndelsen af rundingen.

9 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad, Ri- (sømtal 6) og sy de øverste ærmesomme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A

Udskæring / belægning

10 Læg de bag, belægninger ret mod ret på skulderkanterne af den forr, belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7).
Pres sømrummene, Sik-sak belægningens udvendige kant.

11 Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldersømmene modes, Buk belægningens bag, kanter om, Sy belægningen fast, Klip sømrummene smalle, klip små hak ind i dem, Klip ind i sømrummene ved den forr, midte - helt ind til sylinjen (pil).

12 Læg belægningen opad, Pres sømrummene ind i belægningen, Sy en smal stikning langs tilsætningssømmen på belægningen, hermed sys sømrummene fast.

13 Ri belægningen mod vrangen, pres, Sy, i hånden, belægningen på sømrummene af de øverste ærmesomme, Sy, i hånden, belægningens bag, kanter på lynlåsbåndene.

Søm / ærmesøm

14 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres, Sy, i hånden, sømmen fast med løse sling.
ELLER: Sy med TVILLINGENÅLEN i 2,5 cm bredde fra kjølens- og ærmerens nederste kanter, hermed sys sømmen fast (se tekst og tegning 1).

B

Besætning

15 Ri besætningen (med vrangen udad) fast langs den venstre raglansøm på forstykket, Buk enden om ved sidesømmen, Sy besætningen smalt fast.

Krave

16 Klip sømrummet ved kravens øverste kant tilbage til 1 cm, vend det mod retsiden og ri det fast, Sy kanten smalt fast.

17 Hæft den højre kravehalvdel midte mod midte på den venstre kravehalvdel, ri kanterne på hinanden.

➡ Stryg, på vrangen af forstykket, et lille stykke INDLÆG på hjørnet af udskæringen (se tegning 18a), Bred sømrummene ved den bag, slids ud.

18 Ri en kravehalvdel fast fra den bag, kant til den forr, midte (sømtal 8); tværstreger modes med den øverste ærmesøm, Sy, Klip, ved den forr, midte, ind i sømrummet på forstykket - helt ind til sylinjen (pil 18a),
Sy den enden kravehalvdel fast på samme måde, Klip sømrummene smalle, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i kjolen, Sy, på kjolen, en stikning i 0,7 cm bredde fra kravetilsætningssømmen, hermed sys sømrummene fast (18b).

Lynlås

Ri sømrummet ved de bag, slids- og kravekanter mod vrangen, pres.

19 Ri, fra kravetilsætningssømmen, lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte, Buk lynlåsbåndenes ender om, Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden, sy herefter kravens sømrum fast,
Sy 4 HÆFTER på den ene kravekant og fire maller under den anden kravekant (19a).

Sy sømmen / ærmesømmen fast, som vist ved tekst og tegning 14 **ELLER** med TVILLINGENÅLEN (se tekst og tegning 1).

Sy, som vist på billedet, KNAPPERNE på det midt, forstykke i jævn afstand til raglansømmen.

РУССКИЙ

AB

Боковые швы

6 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски швов разутюжить и обметать.

Рукава

7 Передние половинки рукавов сложить с задними половинками рукавов лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать нижние срезы. Припуски швов разутюжить и обметать.

8 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 5 на передней половинке рукава и переду. Рукав вметать (контрольная метка 4) и втачать.
Припуски шва обметать и разутюжить от концов до начала скругления проймы.

9 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 6) и стачать верхние срезы рукава. Припуски шва разутюжить и обметать.

A

Горловина / обтачка

10 Обтачки горловины переду и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7).
Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

11 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в горловину, совместив плечевые швы. Концы обтачки подвернуть. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь в местах округлений и по линии середины переду близко к шву (стрелка).

12 Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку. Обтачку отстрочить близко к шву, прихватывая припуски.

13 Обтачку заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Обтачку пришить к припускам верхних швов рукавов. Концы обтачки пришить к тесьмам застежки-молнии.

Подгибка низа платья / подгибка низа рукавов

14 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Или отстрочить платье и рукава ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

B

Отделочная бейка

15 Бейку (изнаночной стороной вверх) наложить на перед вдоль шва втачивания левого рукава реглан и приметать. Конец бейки подвернуть у бокового шва. Бейку настрочить по продольным краям в край.

Воротник

16 Припуск по верхнему срезу воротника срезать до ширины 1 см, отвернуть на лицевую сторону воротника, приметать и настрочить в край.

17 Правый конец воротника наложить на левый конец воротника, совместив линии середины переду, срезы сметать.

➡ К переду с изнаночной стороны в углке горловины приутюжить лоскуток ПРОКЛАДКИ (см. рис. 18a), Припуски по средним срезам спинки отвернуть.

18 Одну половинку воротника вметать в горловину от линии среднего края спинки до линии середины переду (контрольная метка 8), совместив поперечную метку с верхним швом рукава. Втачать. Припуск переду надсечь по линии середины переду к строчке (стрелка 18a).
Вторую половинку воротника втачать в горловину так же. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье. Платье отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва втачивания воротника, настрачивая припуски шва (18b).

Застежка на молнию

Припуски вдоль краев разреза для застежки на молнию и припуски по задним срезам воротника заметать на изнаночную сторону и приутюжить.

19 Застежку-молнию приметать от шва втачивания воротника под края разреза так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьмы застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию притачать лалкой швейной машины для притачивания застежек-молний и, не прерывая строчку, настрочить припуски по задним срезам воротника. Под один конец воротника пришить 4 КРЮЧКА, а под другой конец – 4 петли для крючков (19a).

Подгибка низа платья / подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 14 или настрочить подгибку низа ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. пункт и рис. 1).

ПУГОВИЦЫ пришить к переду от шва втачивания рукава до рельефного шва вдоль отделочной бейки с одинаковыми интервалами.

PRINT THIS PAGE FIRST! To make sure your printer setup correctly.
The below square should measure 1 inch x 1 inch (2.54 cm x 2.54 cm) after printing.
Allow square to have 1/16 inch (2 mm) deviation for printer calibration differences.

select

Make sure your printer is set to the same paper size that you

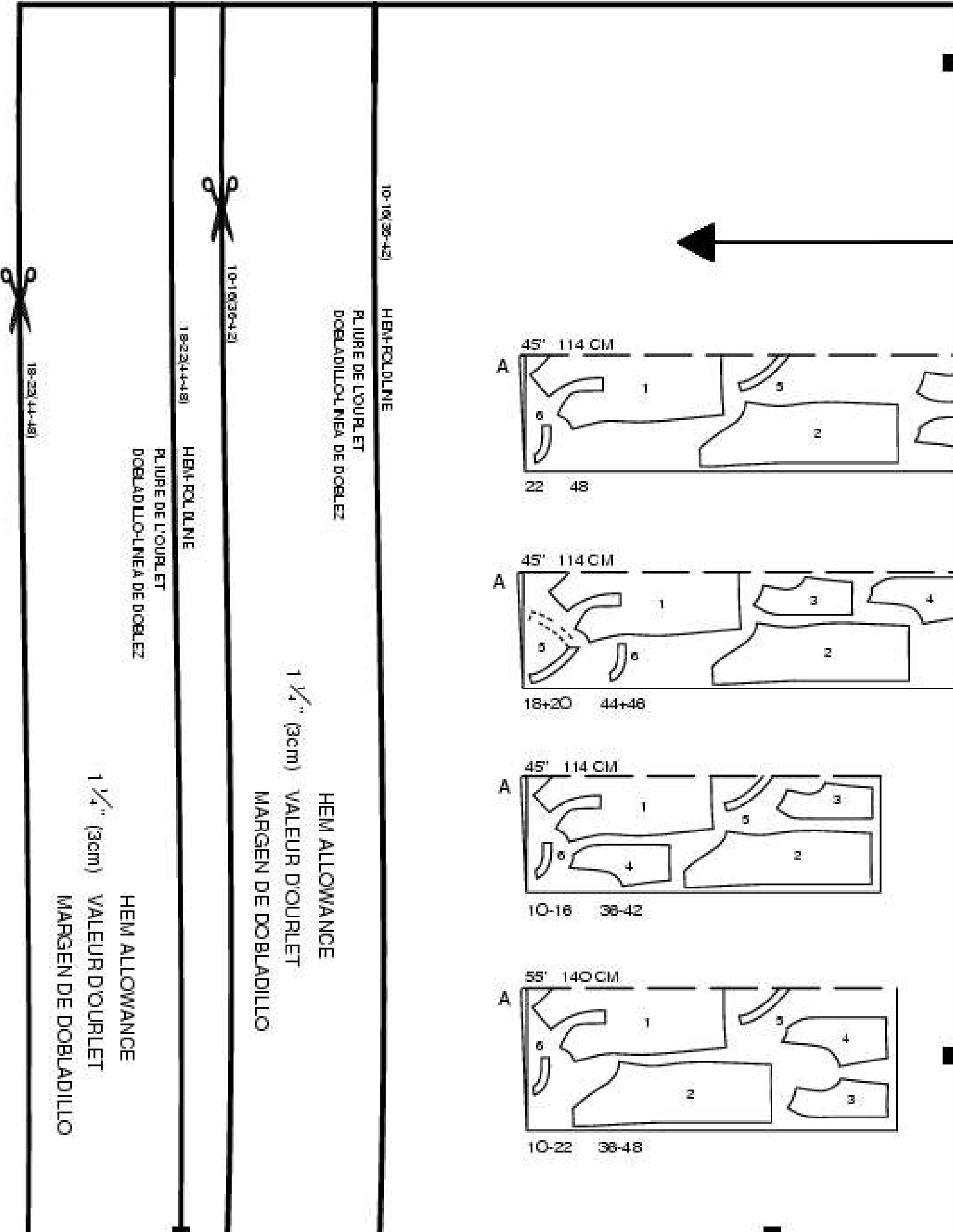
To save ink, set your printer to Draft or Fast Draft.



● ALL PATTERNS WITH SEAM AND HEM ALLOWANCES

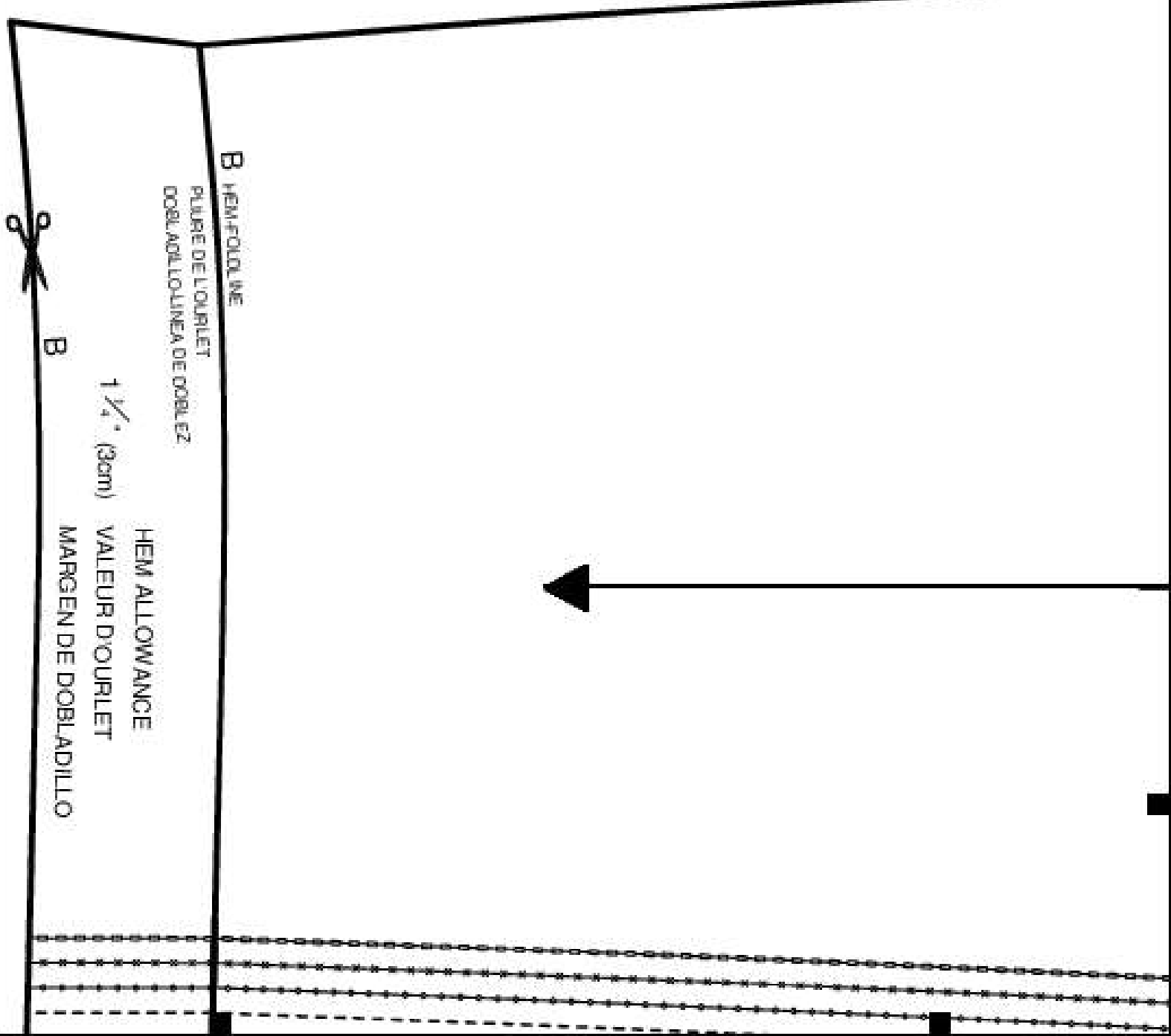
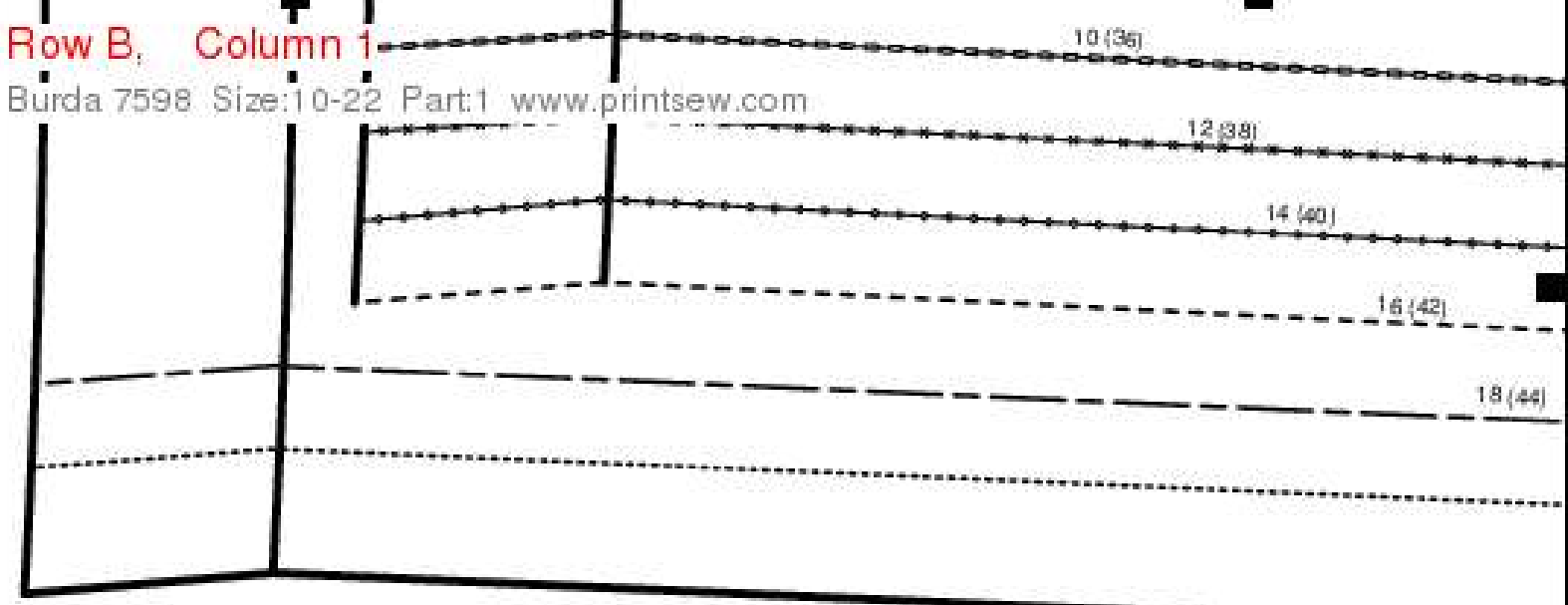
● AVEC SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET

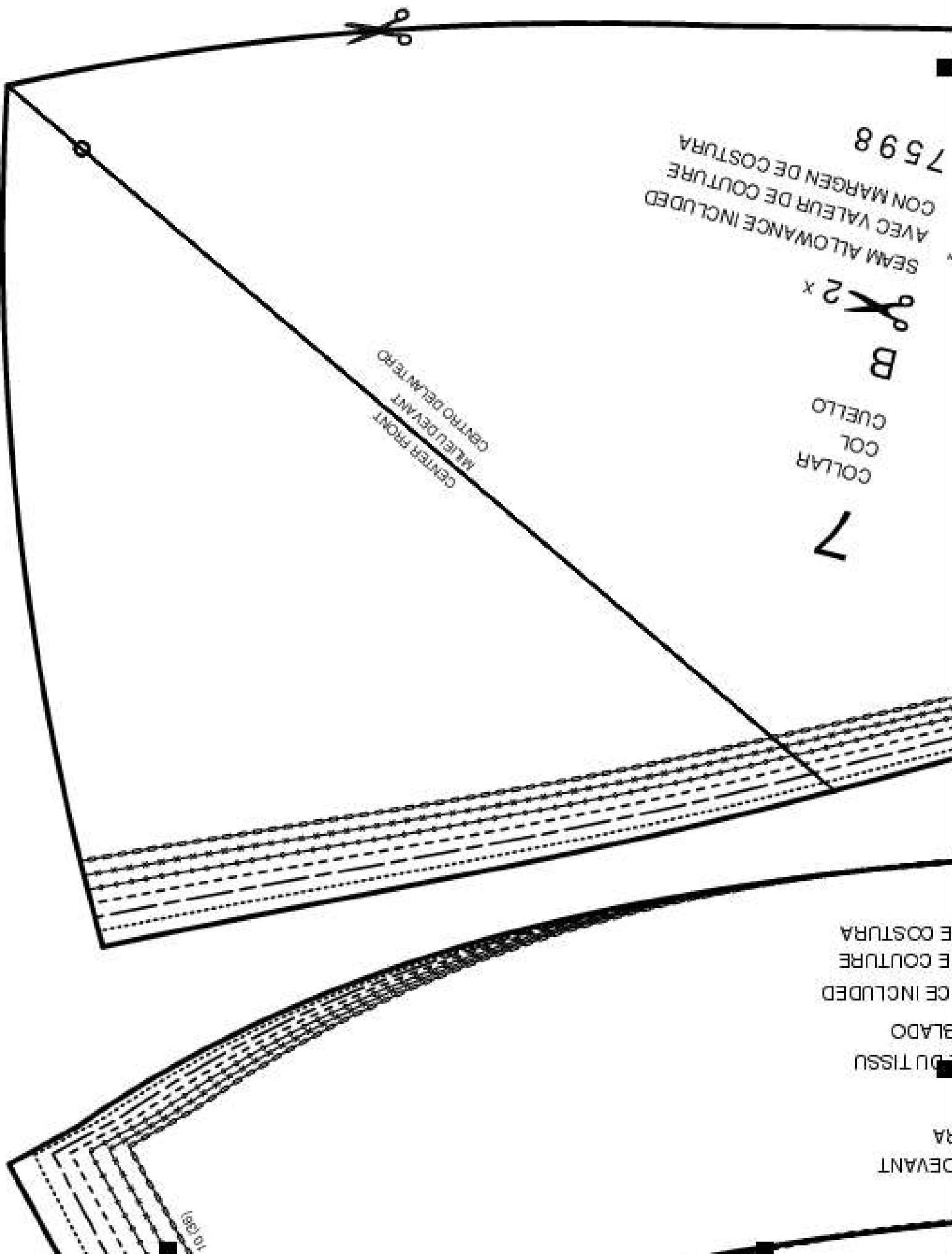
● CON MARGENES PARA COSTURA Y DOBLADILLOS



Row B, Column 1

Burda 7598 Size:10-22 Part:1 www.printsew.com





7598
SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA



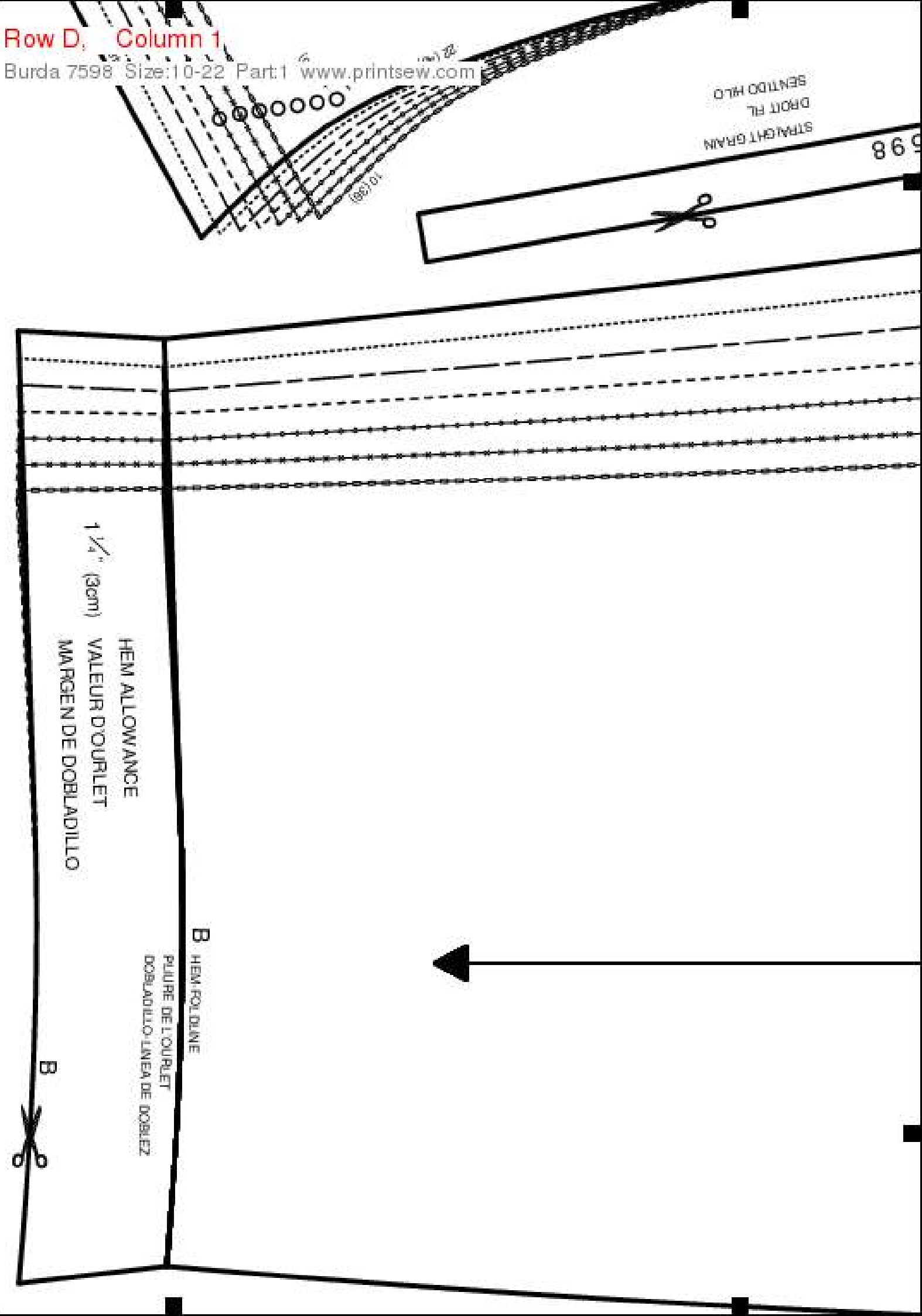
B

COLLAR
COL
CUELLO

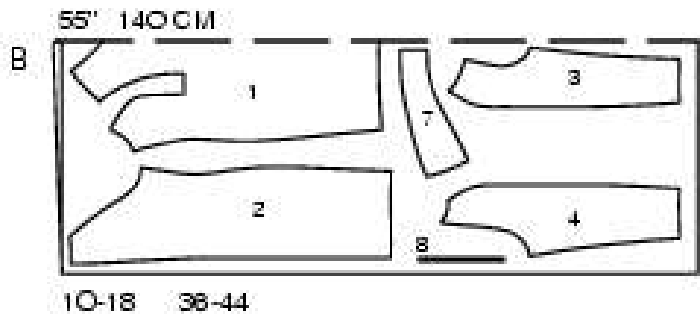
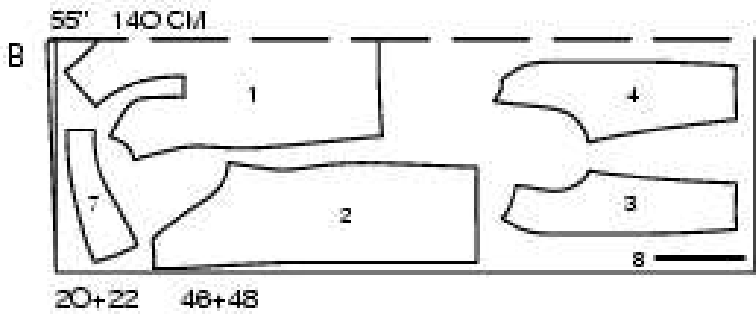
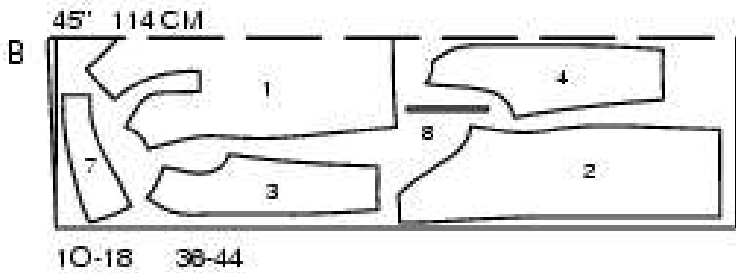
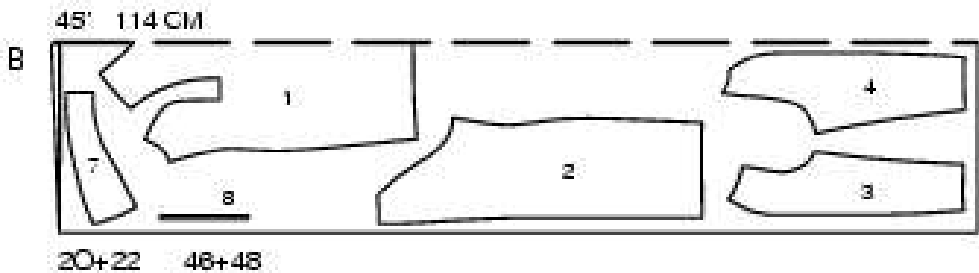
7

CENTER FRONT
MILIEU DEVANT
CENTRO DELANTERO

DE VANT
RA
DU TISSU
BLADO
CE INCLUDED
E COUTURE
E COSTURA



SEAM
COUTURE
COSTURA



LENGTHEN OR SHORTEN HERE
RALLONGER OU RACCOURCIR ICI
ALARGAR O ACORTAR AQUI

20 (46)
22 (48)

LENGTHEN OR SHORTEN HERE
RALLONGER OU RACCOURCIR ICI
ALARGAR O ACORTAR AQUI

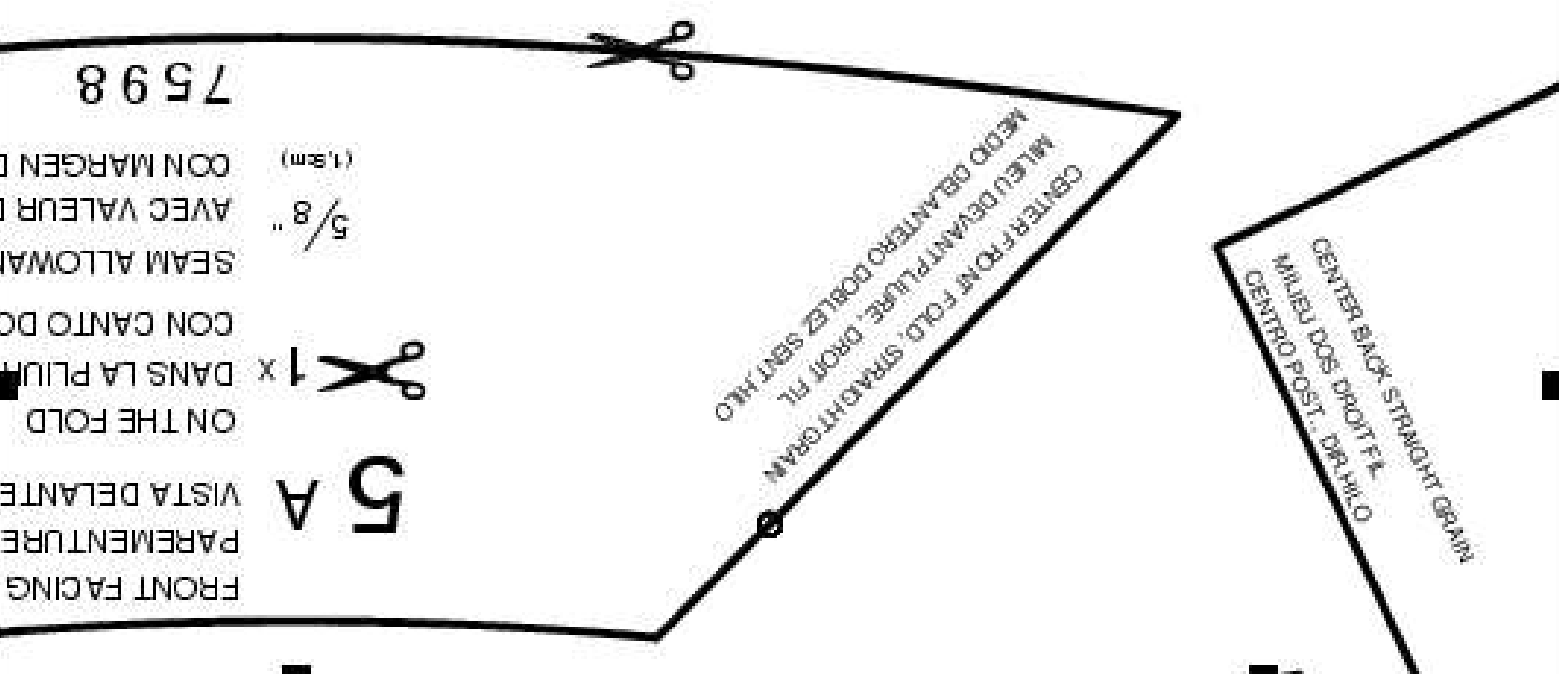
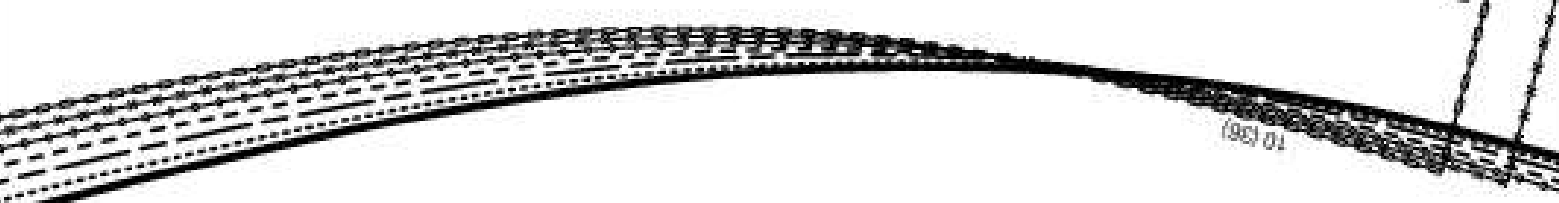
HEM ALLOWANCE
1 1/4" (3cm)
VALEUR D'OURLET
MARGEN DE DOBLADILLO

A HEM FOLD LINE
PLIURE DE L'OURLET
DOBLADILLO LINEA DE DOBLEZ
A 



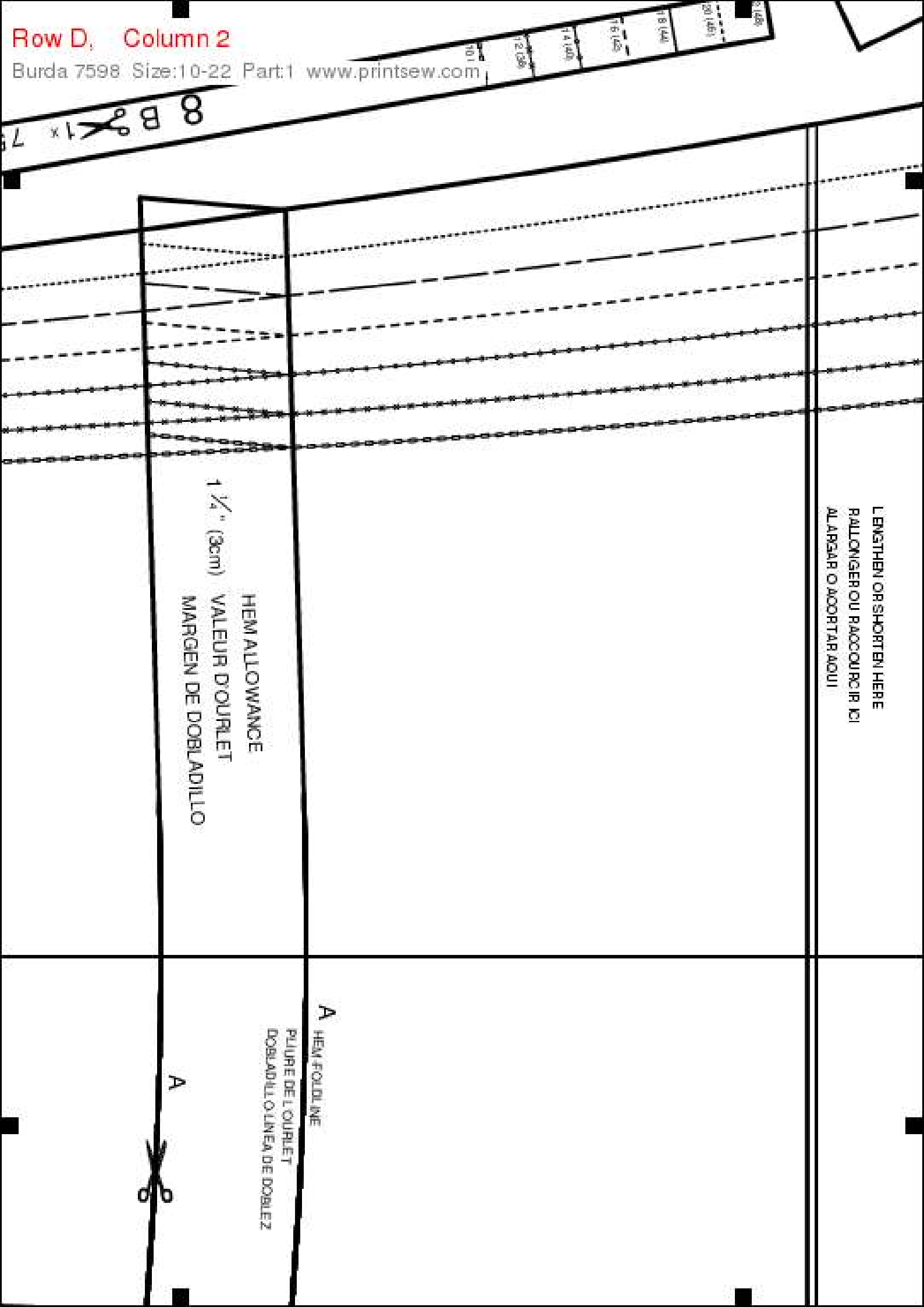
5/8" (1.5cm)
10 (36)

CENTER BACK STRAIGHT GRAIN
MILIEU DOS DROIT FIL
CENTRO POST. DR.HILO
ZIPPER
FERMETURE A GLISSIERE
CREMALLERA



CENTER FRONT FOLD, STRAIGHT GRAIN
MILIEU DE L'AVANT PLOIE, DROIT FIL
MEDIO DELANTERO DOBLIZ SEAT HILO

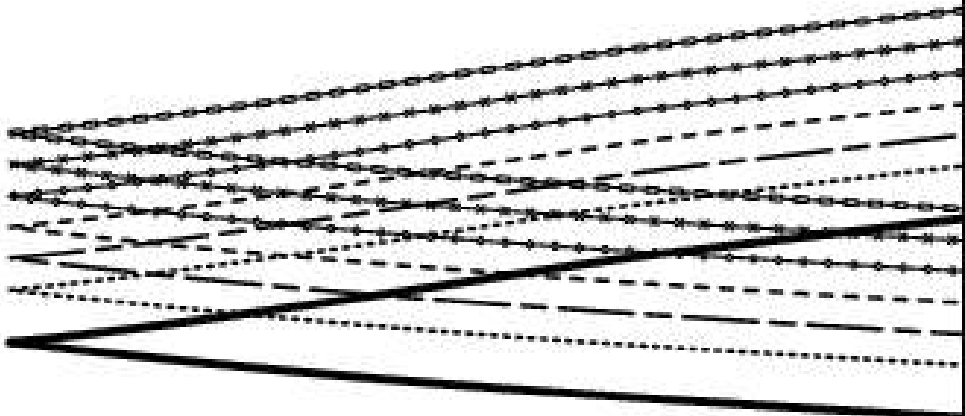
CENTER BACK STRAIGHT GRAIN
MILIEU DOS DROIT FIL
CENTRO POST. DR.HILO

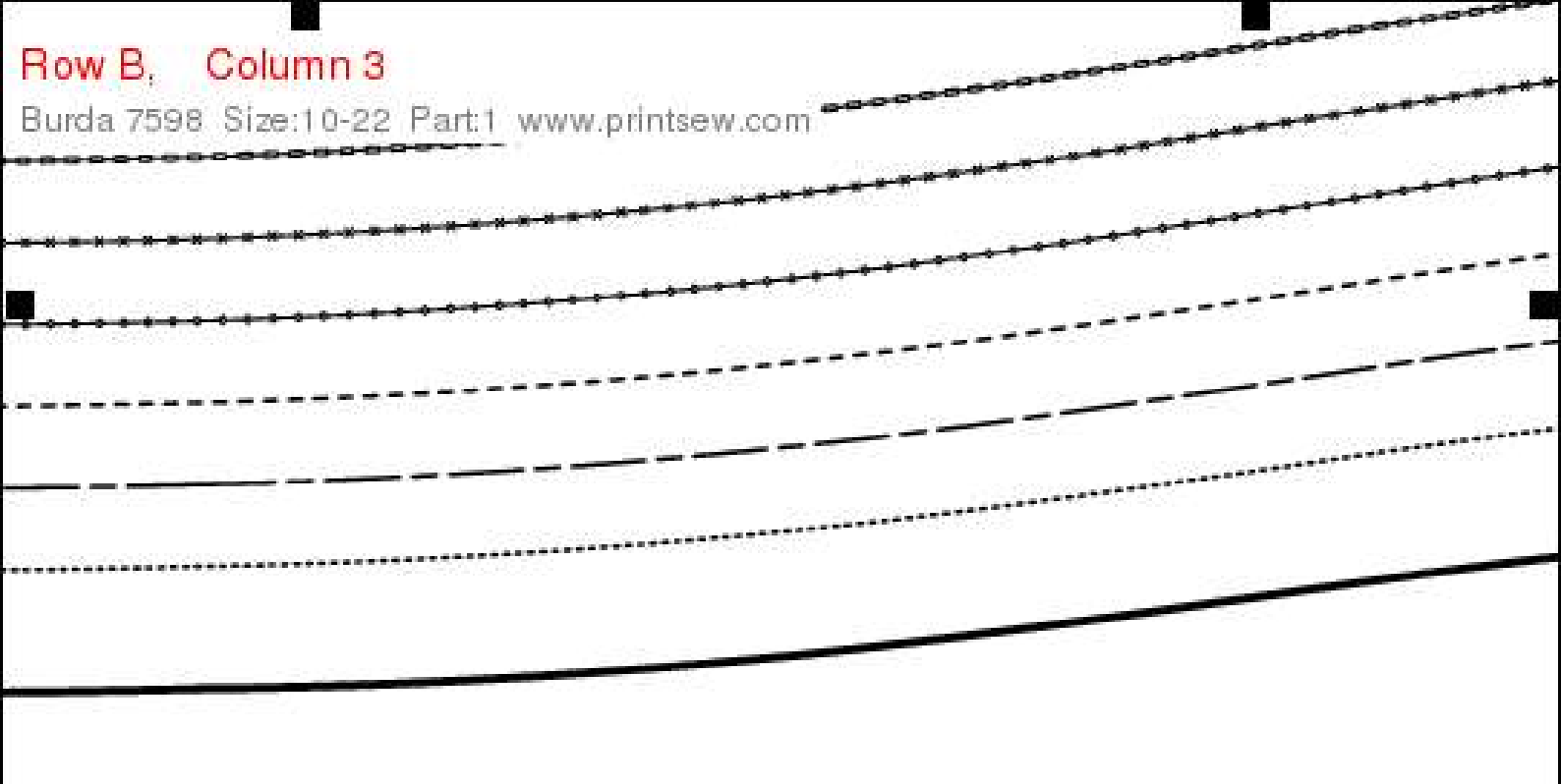


LENGTHEN OR SHORTEN HERE
RALLONGER OU RACCOURCIR ICI
ALARGAR O ACORTAR AQUI

10 (36)

22 (48)

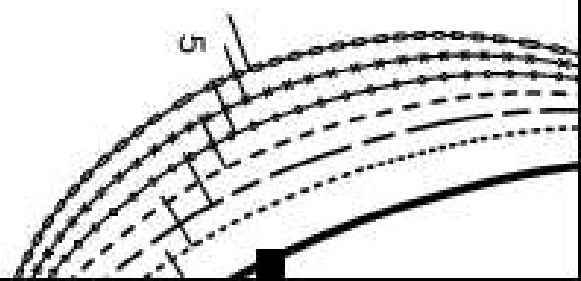




7/8 AVEC VALEUR DE COUTURE
(1.5cm) DON MARGEN DE COSTURA

7598

STRAIGHT GRAIN
DROIT FIL
SENTIDO HILO

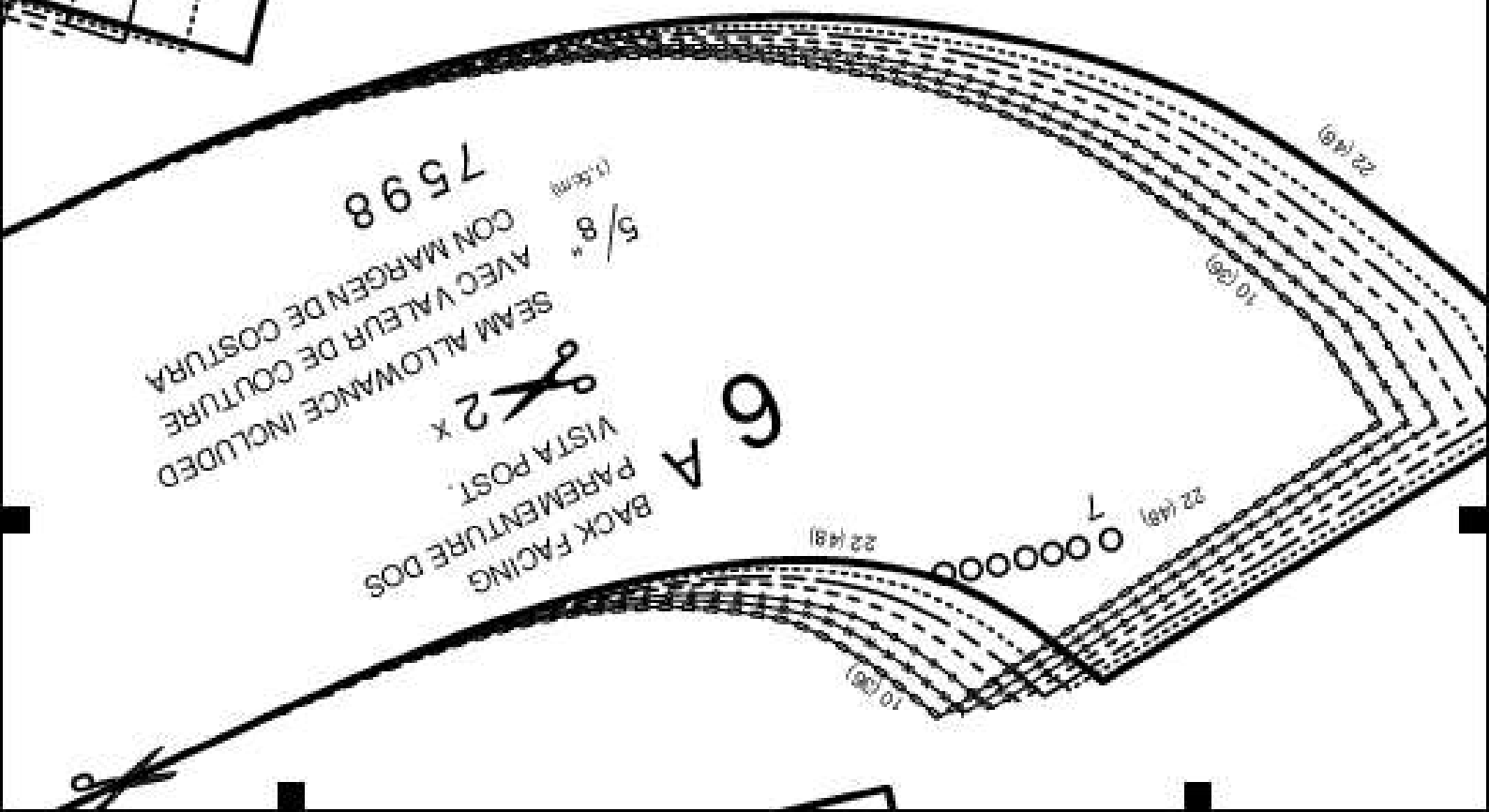
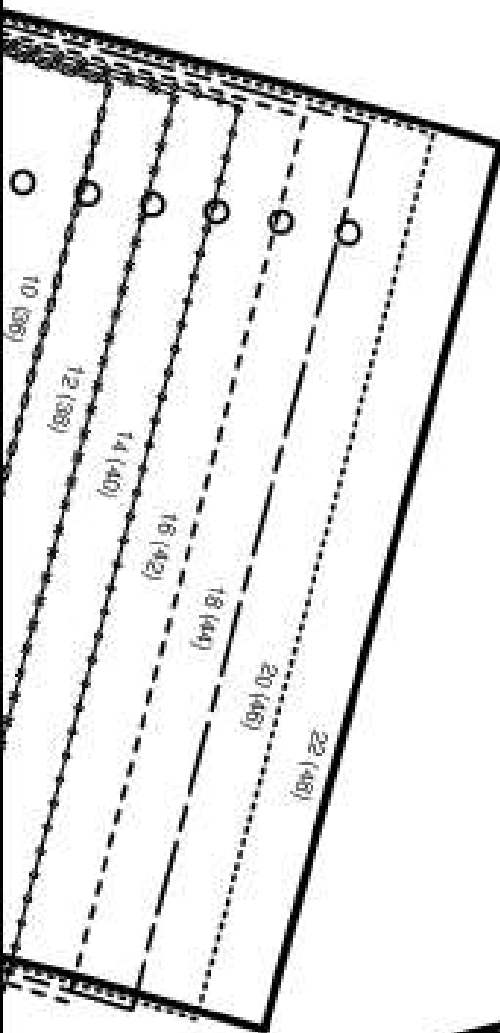


10 (30)

Row C, Column 3

Burda 7598 Size:10-22 Part:1 www.printsew.com

7598
10-22
0 0 0 5



7598

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

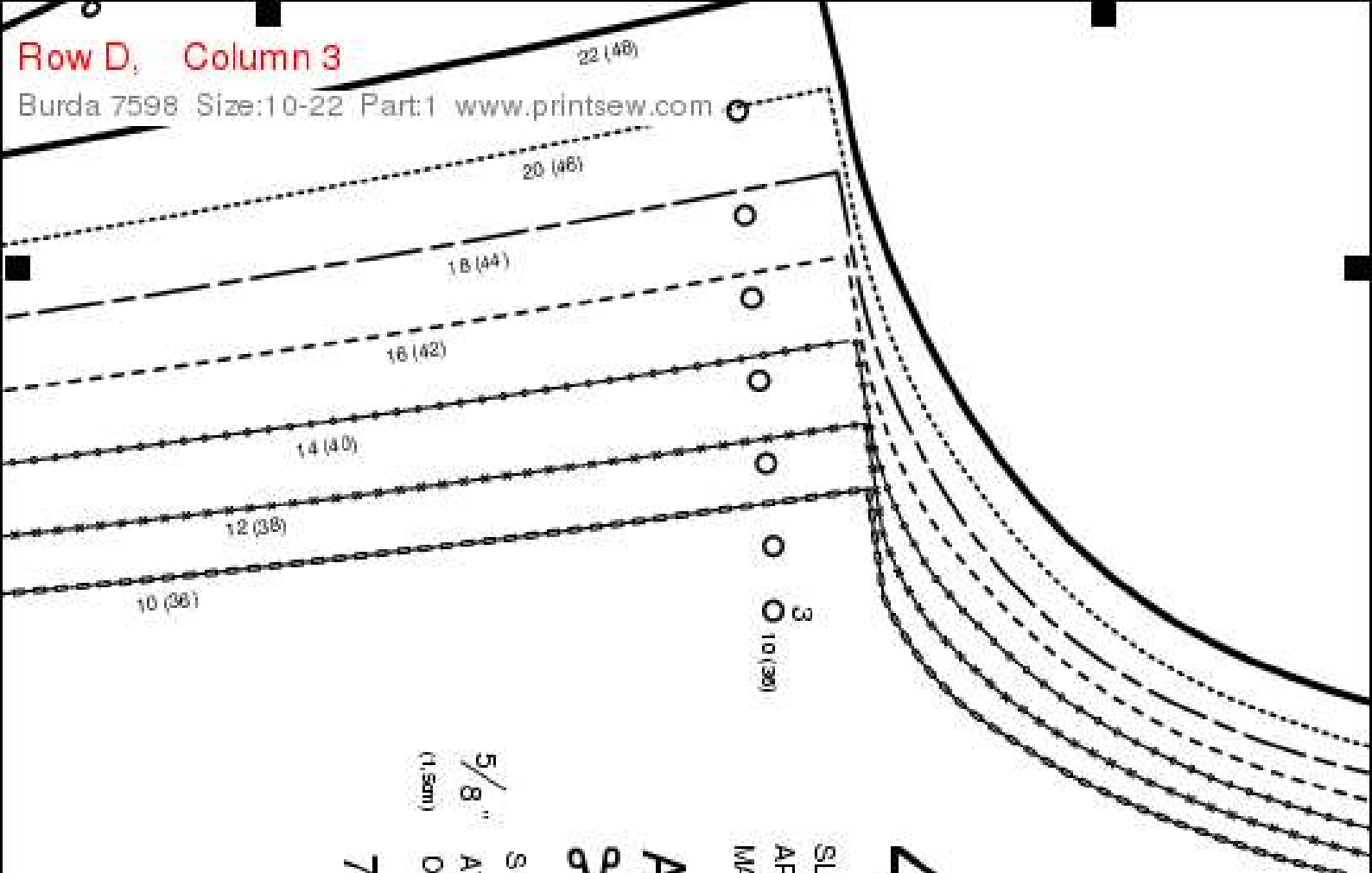


2 x

BACK FACING
PAREMENTURE DOS
VISTA POST.

6 A

5/8" (1.5cm)



4

SLEEVE BACK
ARRIERE DE MANCHE
MANGA POST.

A,B



5/8" (1.5cm)
SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

7598

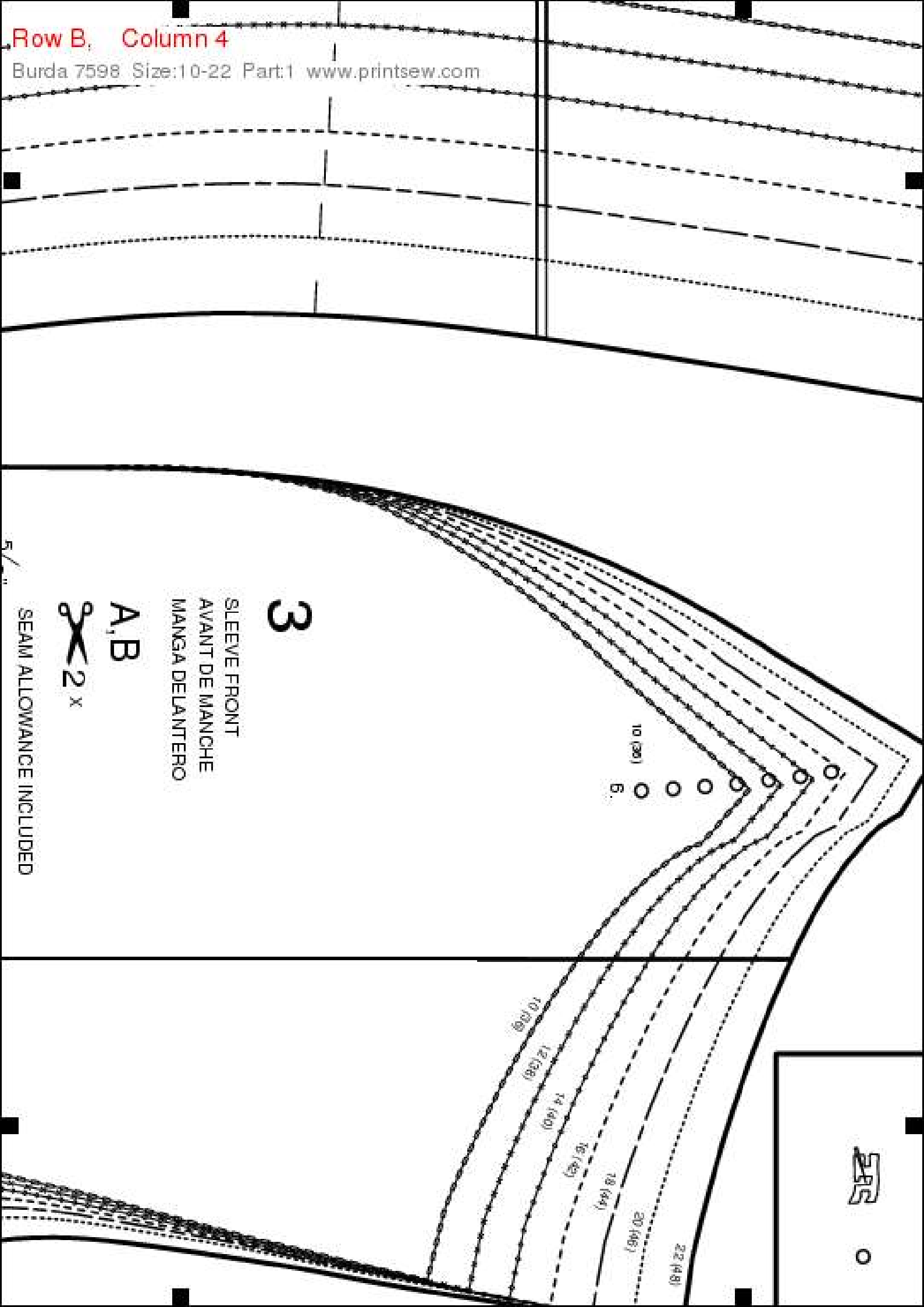
STRAIGHT GRAIN
DROIT FL
SENTIDO HILO

CENT
MILIE
MED

WAIST
TAILLE
CINTURA

STRAIGHT GRAIN
DROIT FL
SENTIDO HLO

LENGTHEN OR SHORTEN HERE
PALLONGER OU RACCOURCIR ICI
ALARGAR O ACORTAR AQUI



3

SLEEVE FRONT
AVANT DE MANCHE
MANGA DELANTERO

A,B



SEAM ALLOWANCE INCLUDED

10 (26)
5.

10 (26)

12 (30)

14 (36)

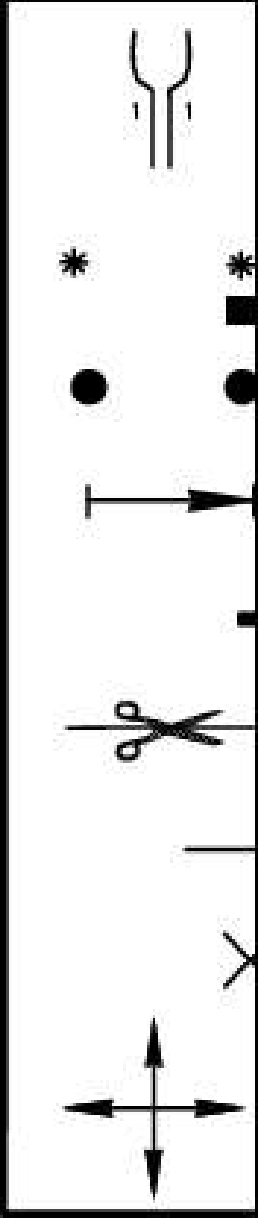
16 (42)

18 (46)

20 (51)

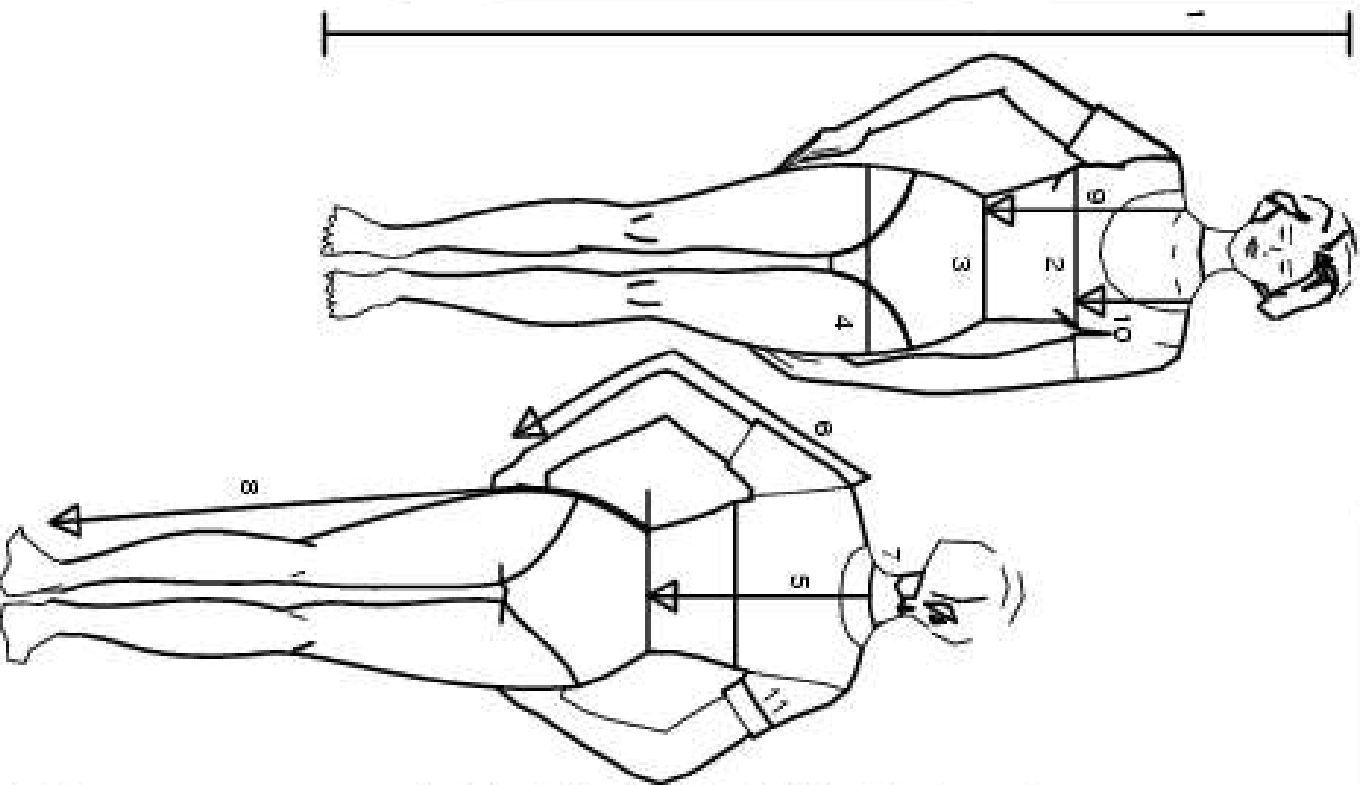
22 (56)





burda[®]

www.burda-fashion.com



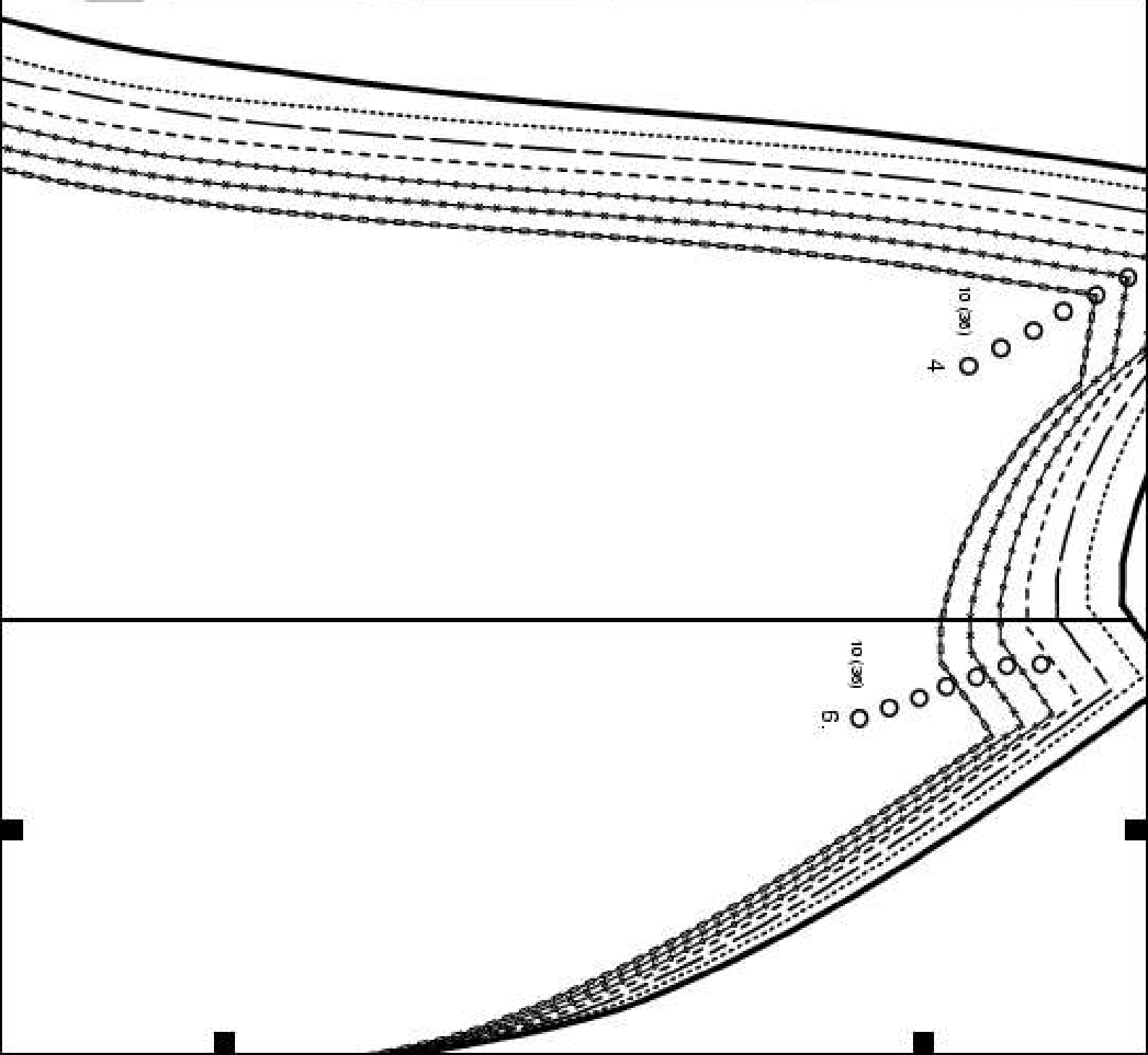
- | englich | französisch |
|----------------|----------------|
| 1. Height | 1. Staturs |
| 2. Bust | 2. Tour de po |
| 3. Waist | 3. Tour de tal |
| 4. Hip | 4. Tour des h |
| 5. Back length | 5. Longueu d |
| 6. Sleeve len | 6. Longueu d |
| 7. Neck wid | 7. Tour de co |
| 8. Side lengt | 8. Longueu d |
| 9. Front waist | 9. Long. talie |
| 10. Bust point | 10. Profondeu |
| 11. Upper arm | 11. Tour d'abr |

14	12 3/4	13 1/2	14 1/2	15	15 3/4	16 1/2	17 1/4	18 1/4
32	34	36	38	40	42	44	46	

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement. For trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.



BACK ZIPPER
DU DOS, FERM. A GLISS.
DO POST. CREMALLERA

2

BACK
DOS
ESPALDA

A,B

2 x

5/8"

(1.5cm)

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

7598

PUNTO DE AJUSTE DE LA COSTURA

SEAM NUMBERS ARE INDICATED BY SYMBOLS AND DENOTE
 LES NUMEROS DE COSTURA INDICAN DONDE LAS PIECAS
 LOS MISMOS NUMEROS CONCORDAN

Row C, Column 5

Burda 7598 Size: 10-22 Part:1 www.printsew.com

GATHER BETWEEN THE STARS.
 FRONCEUR ENTRE LES ASTERISQUES.
 ENFIBER ENTRE LAS ESTRELLAS.

EASE IN BETWEEN THE DOTS.
 SOULEVER ENTRE LES POINTS.
 ENFIBER ENTRE LOS PUNTOS.

POSITION PLEATS IN DIRECTION OF ARROW.
 POSER LES PLEIS DANS LE SENS DES FLECHES.
 POSER LOS PLEGUES SEGUN LA FLECHA.

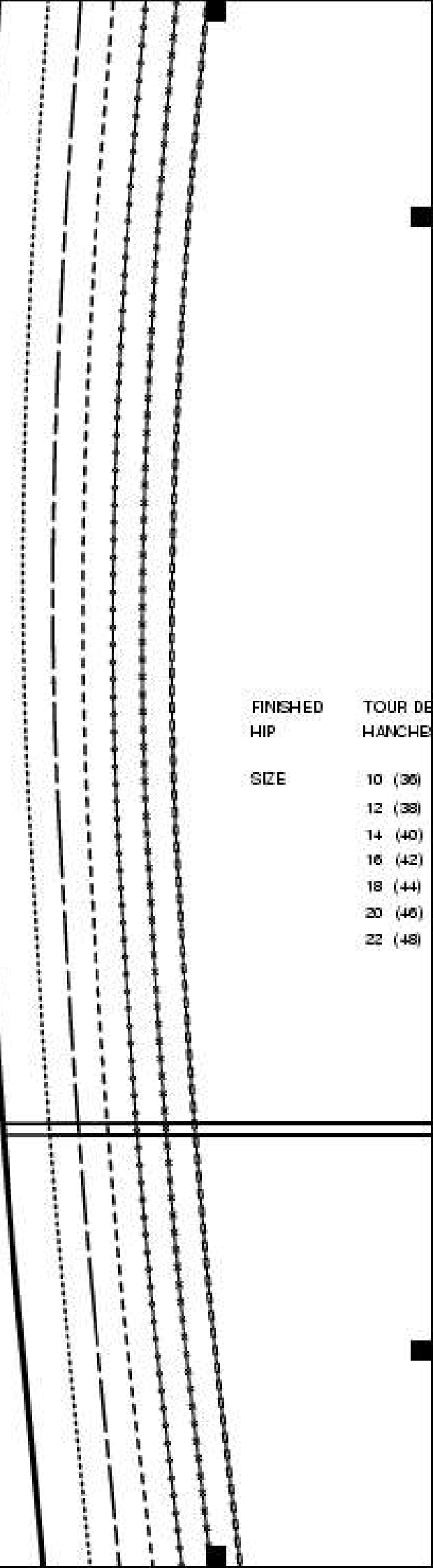
SYMBOL INDICATING THE BEGINNING OR END OF SEIT.
 REPERE DE DEBUT OU DE FIN DE SEITE.
 MARCA PARA EL PRINCIPIO O FINAL DE LA ABERTURA.

BLANCH
 FEINTE
 CORTE

BUTTON HOLE
 BOUTONNIERE
 OAL

BUTTON OR SNAP
 BOUTON OU BOUTON-PRESSION
 BOTON O BROCHE DE PRESSION

SEE CUTTING DIAGRAMS FOR STRAIGHT GRAIN OF FABRIC
 SEIS DU DROIT-RL VOIR LES PLANS DE COURE
 DIRECCION DEL HILO, VERISE PLANOS DE CORTE



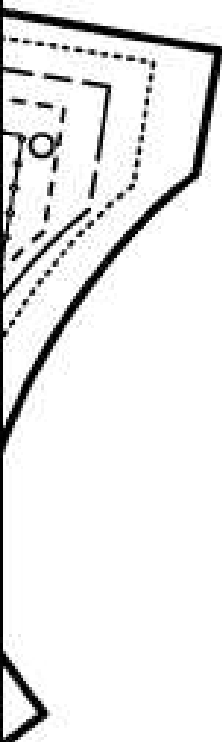
FINISHED HIP	TOUR DE HANCHE
SIZE	10 (36)
	12 (38)
	14 (40)
	16 (42)
	18 (44)
	20 (46)
	22 (48)

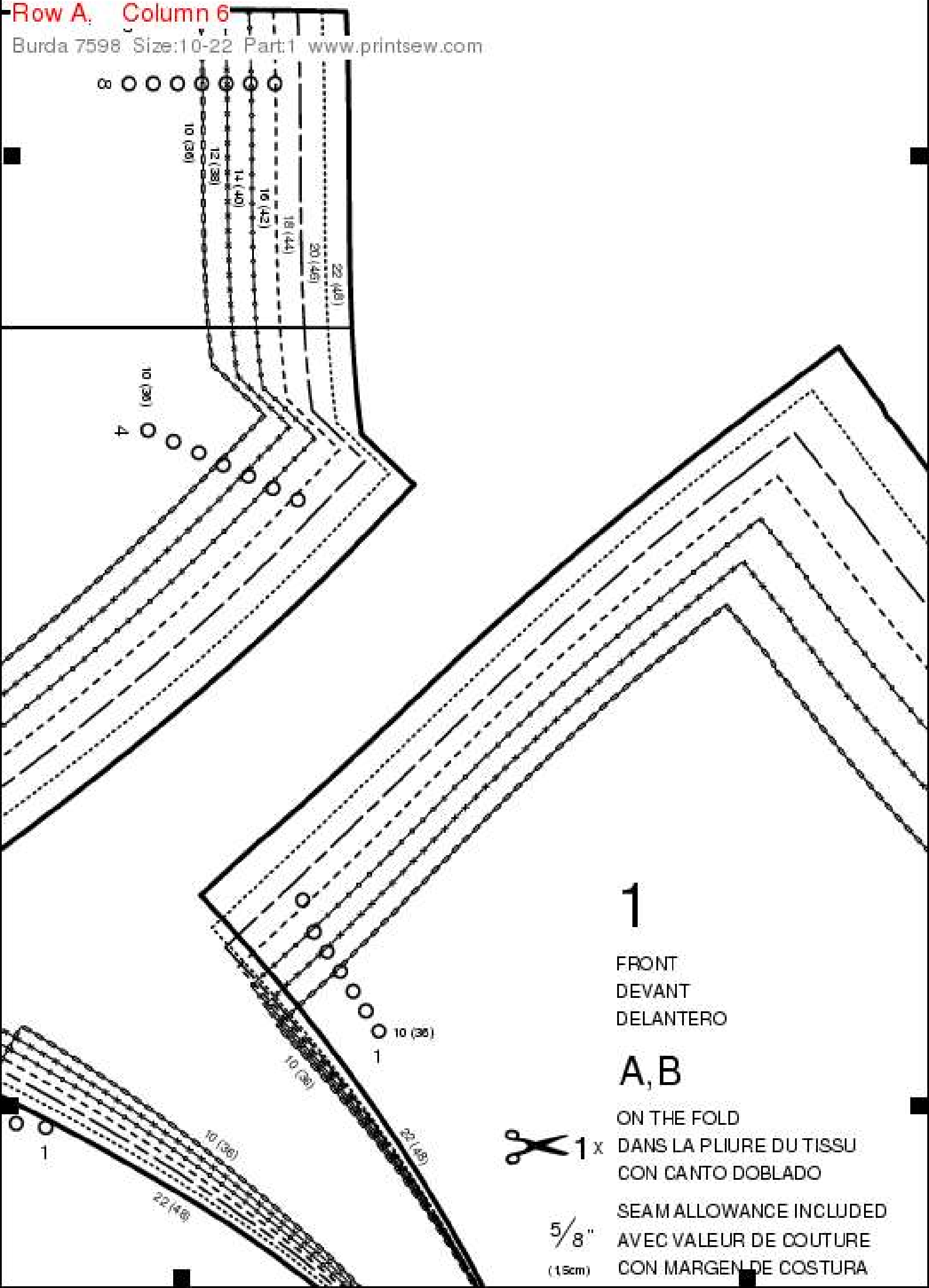
Size Taille Talla	6	8	10	12	14	16	18
1	inches 66 1/4 cm 168	66 1/4 168	66 1/4 168	66 1/4 168	66 1/4 168	66 1/4 168	66 1/4 168
2	inches 30 cm 76	31 1/2 80	32 84	34 3/4 88	36 1/4 92	37 3/4 96	39 100
3	inches 23 cm 58	24 1/2 62	26 66	27 3/4 70	29 1/4 74	30 3/4 78	32 1/4 82
4	inches 32 1/2 cm 82	34 86	35 1/2 90	37 94	38 3/4 98	40 1/4 102	41 3/4 106
5	inches 15 3/4 cm 40	16 40.5	16 1/4 41	16 1/2 41.5	16 1/2 42	16 3/4 42.5	17 43
6	inches 23 1/4 cm 58	23 1/4 58	23 1/4 58	23 3/4 60	23 3/4 60	24 61	24 61
7	inches 18 cm 46	18 1/2 46.5	19 1/4 49	19 1/2 49.5	20 50	20 1/4 51	20 1/2 51.5
8	inches 39 3/4 cm 101	40 1/4 102	40 1/4 102	40 3/4 103	41 104	41 1/4 104.5	41 1/2 105
9	inches 16 1/2 cm 42	17 43	17 1/4 44	17 3/4 45	18 1/4 46	18 1/2 46.5	19 47
10	inches 9 1/2 cm 24	9 7/8 25	10 1/4 26	10 3/4 27	11 1/8 28	11 1/2 29	11 3/4 29.5

Row D, Column 5

Burda 7598 Size: 10-22 Part: 1 www.printsew.com

20	22	24	26	28	30	32	34
46	48	50	52	54	56	58	60
66 1/4	66 1/4	66 1/4	66 1/4	66 1/4	66 1/4	66 1/4	66 1/4
108	108	108	108	108	108	108	108
41	43 1/2	45 1/2	48	50 1/2	52 3/4	55 1/4	57 1/2
104	110	116	122	128	134	140	146
34	36 1/4	38 3/4	41	43 1/2	46 1/2	48	50 1/2
86	92	98	104	110	116	122	128
43 1/2	45 1/2	48	50 1/2	52 3/4	55 1/4	57 1/2	60
110	116	122	128	134	140	146	152
17 1/4	17 1/4	17 1/2	17 3/4	18	18 1/4	18 1/2	18 1/2
44	44 1/2	45	45	45 1/2	46	46 1/2	47
24	24 1/2	24 1/2	24 1/2	24 1/2	24 3/4	24 3/4	24 3/4
61	62	62	62	62	63	63	63
16 1/4	16 1/4	16 1/2	17	17 1/4	17 3/4	18 1/4	18 1/2
41	42	43	43	44	45	46	47
41 1/2	41 3/4	41 3/4	41 3/4	41 3/4	42 1/4	42 1/2	42 1/2
105	106	106	106	106	107	108	108
10 3/4	20 1/4	20 1/4	20 1/2	21	21 1/4	21 3/4	22 1/4
30	31	32	32	33	34	35	36
12 3/4	13	13 1/2	14 1/4	14 1/4	14 1/2	14 3/4	15
32	33	34	34	35	36	37	38





1

FRONT
DEVANT
DELANTERO

A, B

ON THE FOLD
DANS LA PLIURE DU TISSU
CON CANTO DOBLADO



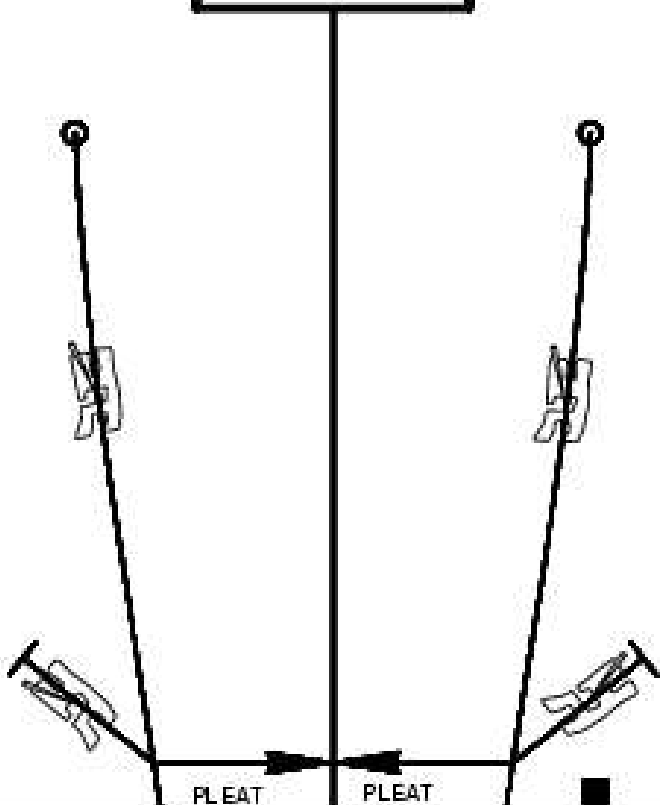
1 x

$\frac{5}{8}$ "
(1.5cm)

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

TOUR DE POITRINE	CONTORNO BUSTO
10 (36) 37"	94cm
12 (38) 38"	$\frac{3}{4}$ " 98cm
14 (40) 40"	$\frac{1}{4}$ " 102cm
16 (42) 42"	$\frac{1}{4}$ " 107cm
18 (44) 44"	$\frac{1}{4}$ " 112cm
20 (46) 45"	$\frac{3}{4}$ " 116cm
22 (48) 48"	$\frac{1}{2}$ " 123cm

LENGTHEN OR SHORTEN HERE
RALLONGER OU RACCOURCIR ICI
ALARGAR O ACORTAR AQUI



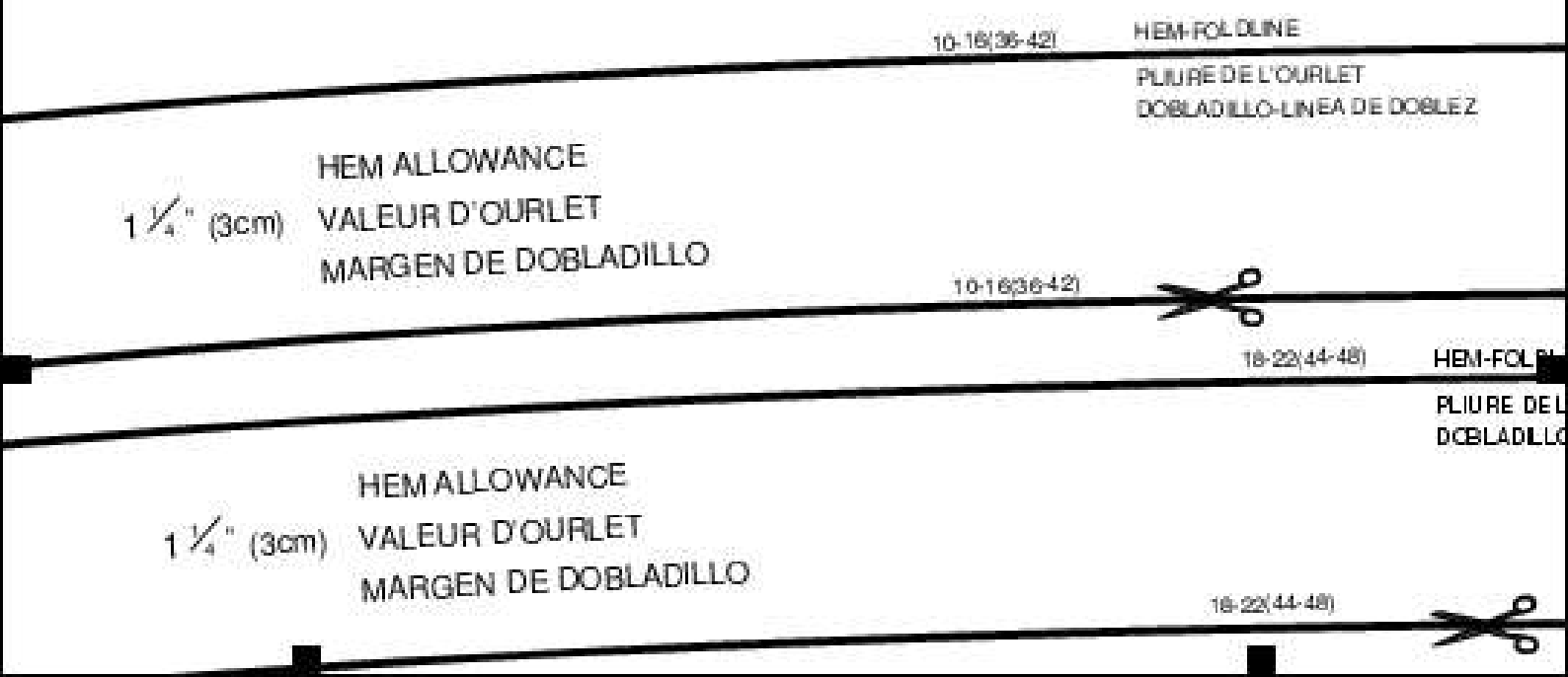
PLI
PLIEGUE

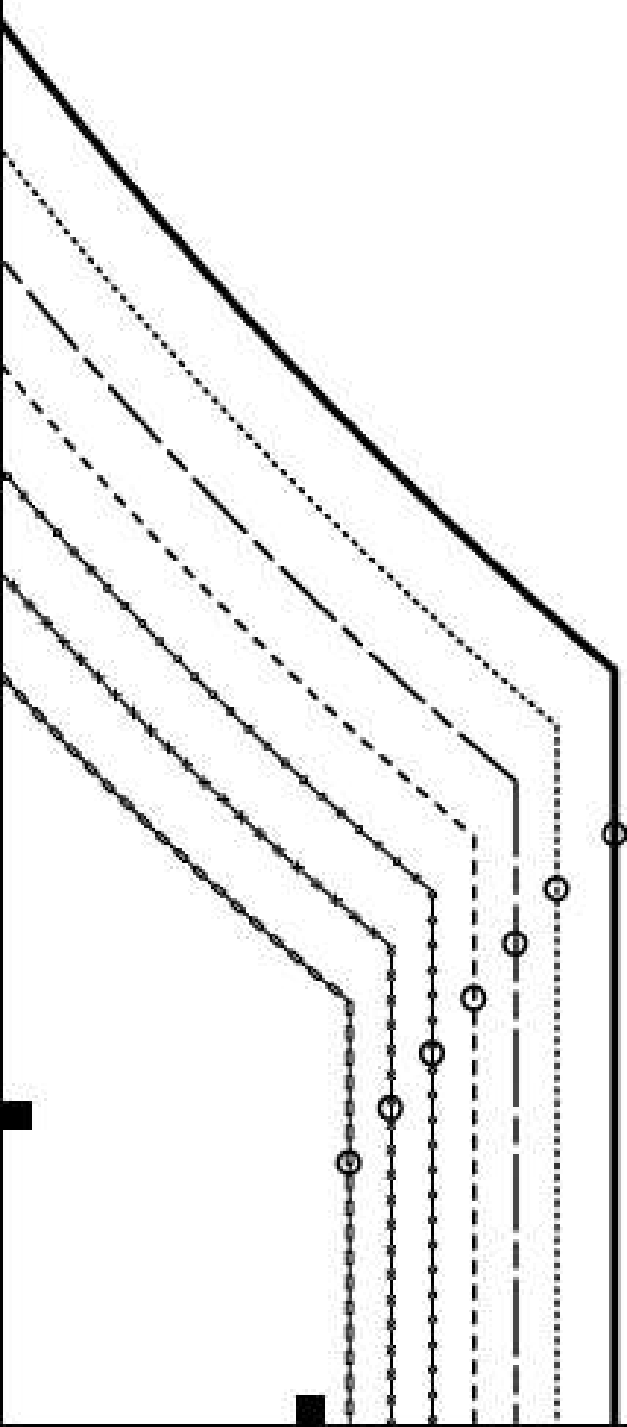
PLI
PLIEGUE

MEASUREMENTS
CADERA

38	$\frac{3}{4}$ "	98cm
40	$\frac{1}{4}$ "	102cm
41	$\frac{3}{4}$ "	106cm
43	$\frac{1}{2}$ "	110cm
45		114cm
46	$\frac{1}{2}$ "	118cm
48		124cm

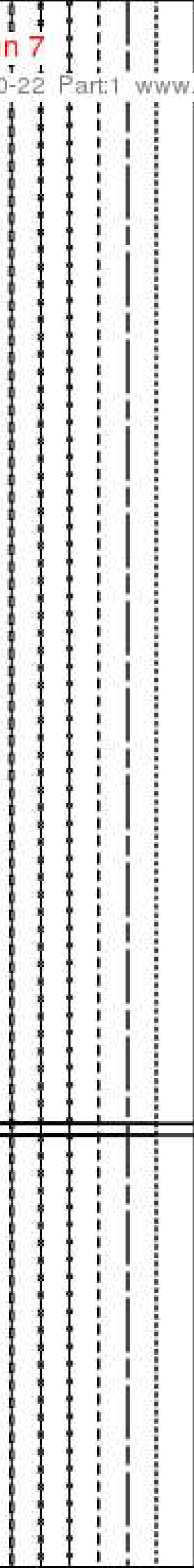
LENGTHEN OR SHORTEN HERE
RALLONGER OU RACCOURCIR ICI
ALARGAR O ACORTAR AQUI

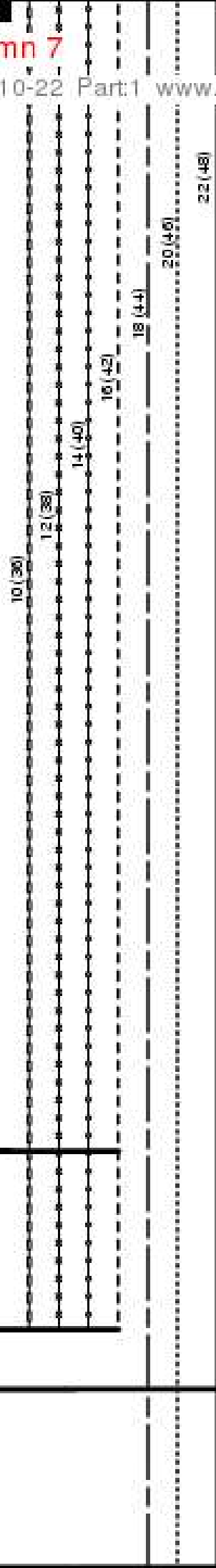




CENTER FRONT FOLD, STRAIGHT GRAIN
MILIEU DEVANT PLIURE, DROIT FL
MEDIO DELANTERO DOBLEZ SENTHLO

WAIST
TAILLE
CINTURA





VOURLET
OLINEA DE DOBLEZ

